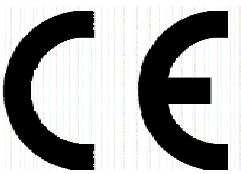
GENERATOR
GENERATOR
GENERATOR
GENERATEUR
75051

Handleiding
Gebrauchsanleitung
Instruction manual
Manuel d’instructions



Versie 06.2006

NEDERLANDS 1
DEUTSCH 14
ENGLISH 28
FRANÇAIS 41

Lees deze handleiding voor ingebruikname aandachtig door.
Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig vor Gebrauch durch.
Please read this instruction manual carefully before use.
Avant toute utilisation de l'appareil, lire avec attention le présent manuel d'instructions.

(NL)
Afval geproduceerd door elektrische machines mag niet behandeld worden als normaal huishoudelijk afval. Zorg voor recycling daar waar passende installaties bestaan. Raadpleeg de plaatselijke instanties of de verkoper voor adviezen over inzameling en verwerking.

(D)
Die von den elektrischen Maschinen erzeugten Abfälle dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt, sondern müssen in zugelassenen Anlagen umweltgerecht recycelt werden. Bitte erkundigen Sie sich bei der örtlichen Behörde oder beim Vertragshändler über Müllsammlung und -entsorgung.

(F)
Les déchets électriques ne peuvent être traités de la même manière que les ordures ménagères ordinaires. Procéder à leur recyclage, là où il existe des installations adéquates. S'adresser aux autorités locales compétentes ou à un revendeur agréé pour se renseigner à propos des procédés de collecte et de traitement.

(GB)
Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.

Importeur : Load Up, P.O. Box 114, NL-8900 AC Leeuwarden
www.airpress.nl

INHOUDSOPGAVE

1. Veiligheidsvoorschriften 2
2. Technische gegevens 3
3. Voor ingebruikname 3
4. Starten van de motor 5
5. Gebruik 6
6. Opladen 6
7. Stoppen van de motor 8
8. Onderhoud 8
9. Opslag 12
10. Storingen 13

ATTENTIE

Voordat u met uw **LOAD-UP** generator gaat werken, dient eerst deze handleiding aandachtig te worden doorgenomen, zodat ongelukken kunnen worden voorkomen.

VOORWOORD

Voordat u met uw **LOAD-UP** generator gaat werken, dient eerst deze handleiding aandachtig te worden doorgenomen, zodat ongelukken kunnen worden voorkomen.

Met de aankoop van deze generator bent u eigenaar geworden van een hoogwaardige, betrouwbare machine. Bij correct gebruik en geregeld onderhoud zal het apparaat jarenlang zware klussen onvermoeibaar uitvoeren.

In deze handleiding vindt u gebruiks- en onderhoudsvoorschriften. Lees deze voor gebruik aandachtig dobr en let erop dat anderen die de generator gebruiken dit ook hebben gedaan en de nodige voorzorgsmaatregelen hebben genomen.

Deze generator is geconstrueerd voor het opwekken van elektriciteit. Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het is ontworpen en bedoeld; alle andere toepassingen zijn niet juist. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor enige schade aan personen en zaken, veroorzaakt door onzorgvuldigheid of het niet opvolgen van de aangegeven voorschriften tijdens de werking van de generator of onderhoudswerkzaamheden.

1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Werken met generatoren is niet zonder gevaar. Om dit gevaar zo klein mogelijk te maken hebben wij enkele veiligheidsmaatregelen opgesteld. Volg deze aanwijzingen **altijd** op en besef steeds goed waarmee u bezig bent. Op die manier kunt u veel ongelukken vermijden.

- Uitlaatgassen zijn giftig. Gebruik de generator daarom nooit binnen in een afgesloten ruimte, maar zorg altijd voor voldoende ventilatie.
- De knaldemper wordt erg heet tijdens gebruik en blijft na het stopzetten nog een tijdllang heet. Laat de motor afkoelen voordat u de generator opbergt.
- Diesel is licht ontvlambaar. Vul de brandstof bij in een goed geventileerde ruimte en zet de generator stop voordat u brandstof bijvult.
- Niet roken tijdens het bijvullen van de brandstof.
- Veeg gemorste brandstof onmiddellijk af.
- Aansluitingen voor standby elektriciteit voor een elektriciteitssysteem van een gebouw mogen uitsluitend door een erkende elektricien worden aangelegd en moeten aan de geldende wettelijke bepalingen en elektrische codes voldoen. Verkeerde aansluitingen kunnen zeer gevaarlijk zijn.
- Voordat u de generator opstart, altijd eerst de generator goed controleren. Hierdoor kunt u ongelukken voorkomen.
- Plaats de generator op tenminste 1 meter afstand van muren en andere machines en houd zelf tijdens bedrijf ook tenminste 1 meter afstand.
- Plaats de generator op een vlakke ondergrond. Als de generator schuin staat, kan er brandstof uit lekken.
- De generator aarden met een aardpen en draad van minimaal 1,5 mm^2.
- Lees voor ingebruikname deze handleiding aandachtig door, zodat u weet hoe u de generator moet bedienen en in geval van nood de generator snel kunt stoppen. Houd kinderen en niet bevoegde personen uit de buurt van de generator tijdens bedrijf.
- Blijf uit de buurt van bewegende delen als de generator draait.
- Als de generator niet op de juiste manier wordt gebruikt, bestaat het gevaar van een elektrische schok. Raak de generator niet aan met natte handen.
- Gebruik de generator niet in de regen en de sneeuw, want de machine mag beslist niet nat worden.
- WAARSCHUWING: de waarschuwingen, veiligheidsvoorschriften en aan-wijzingen in deze handleiding kunnen niet alle mogelijke omstandigheden en situaties omvatten. De gebruiker dient te begrijpen dat gezond verstand en voorzichtigheid factoren zijn die niet in dit product kunnen worden ingebouwd, maar door de gebruiker zelf moeten worden ingevuld.
- Laat alleen personen die door het lezen van deze gebruiksaanwijzing op de hoogte zijn van het gebruik van deze generator, er gebruik van maken. Onoordeelkundig gebruik is gevaarlijk.

2. TECHISCHE GEGEVENS

Generator 75051 :

GENERATOR

Frequentie (Hz)	50
Vermogen (kW)	5,5
Voltage (AC)(V)	400/230
Stroom (AC)(A)	7,9
Toeren (omw./min.)	3000
Aantal fasen	1
Vermogensfactor (cos φ)	0,8
Opwekkingsmodus	automatische opwekking gecontroleerd door een constante spanning
Bedrijfsmodus	12 uren continu
Structuur modus	handmatig verrijdbaar
Overbrenging	vast
Brutogewicht (kg)	171
Afmetingen (lxbxh)(mm)	910 x 520 x 740

MOTOR

Type	4-takt, 1 cilinder, luchtgekoeld, injectie dieselmotor
Vermogen continu (kW/trs/min.)	5,7/3000
Vermogen max. (kW/trs/min.)	6,3/3300
Bore x takt (mm)	86 x 72
Cilinderinhoud	0,418 liter/418 cc
Koeling	geforceerde luchtkoeling
Smering	oliepomp
Carterinhoud (l)	1,65
Startsysteem	elektrisch
Brandstof	diesel
Inhoud brandstoftank (l)	16
Waarschuwingssysteem voor te weinig olie	ja

3. VOOR INGEBRUIKNAME

3.1 Keuze en behandeling van de brandstof

- Keuze van de brandstof :
  gebruik uitsluitend lichte diesel, die is het meest geschikt.
- Zorg ervoor dat er geen stof of water in de brandstof terechtkomt.
  Wanneer u de brandstoftank bijvult vanuit een vat, zorg er dan voor dat er geen stof of water in de diesel terechtkomt. Dit kan namelijk ernstige problemen veroorzaken aan de brandstofinjectiepomp en de verstuiver.

- Vul niet teveel diesel bij.
  Dit is erg gevaarlijk. Vul bij met diesel tot aan de rode stip in het brandstoffilter.

Let op :
- Vul de brandstof bij in een goed geventileerde ruimte en zet de generator stop voordat u brandstof bijvult.
- Niet roken tijdens het bijvullen van de brandstof.
- Vul niet teveel brandstof bij en draai de vuldop na het bijvullen goed vast.
- Probeer niet te morsen met de diesel en veeg gemorste brandstof onmiddellijk af voordat u de generator start.

3.2 Controle en bijvullen van de motorolie
Let op :
- Controleer altijd voor ingebruikname het oliepeil en vul bij indien nodig (plaats de generator hiervoor op een vlakke ondergrond).
- Indien de machine met te weinig olie draait, kan dit de motor ernstig beschadigen. Het is ook gevaarlijk om teveel olie bij te vullen ; hierdoor kan de motor plotseling harder gaan draaien.

Let op :
De generator is voorzien van een oliewaarschuwingssysteem, dat ervoor zorgt dat de motor automatisch stopt, wanneer het oliepeil beneden het laagste peil zakt. Dit voorkomt ongelukken en beschadigingen.

Aanbevolen olie : SAE 15W-40 (multigrade).

3.3 Onderhoud van luchtfilter
1. Schroef de vleugelmoer los, verwijder het deksel van het luchtfilter en verwijder het element.

Let op :
- Was het element niet met een wasmiddel.
- Indien nodig het element vervangen.
- Laat de generator nooit zonder element draaien, dit kan een snelle slijtage van de motor veroorzaken.

2. Plaats het deksel van het luchtfilter terug en draai de vleugelmoer weer vast.

3.4 Controleren van de generator
1. Zet de hoofschakelaar op « STOP » en ontkoppel de elektrische apparaten.

Let op :
- Controleer of de hoofdschakelaar op « STOP » staat.
- De generator moet worden geaard om elektrische schokken te voorkomen.

Let op :

- De hoofdschakelaar moet altijd op «ON» staan als de motor draait.
- Voordat u de motor start altijd eerst de elektrische apparaten uitschakelen.

3.5 Het openen van de panelen

1. Open het paneel voor dagelijkse controle van de generator. Draai de hendel tegen de wijzers van de klok in en til het paneel op.
2. Draai de moer van het deksel van het luchtfilter los om het filter te inspecteren.

3.6 Aanloopperiode van de motor

Tijdens de eerste 20 bedrijfsuren van de motor moet de gebruiker de volgende punten in acht nemen :

- Laat de motor 5 minuten warm draaien op lage snelheid en zonder belasting.
- Belast de generator de eerste 20 bedrijfsuren maar voor 50% en laat de motor 3000 omw./min. draaien.
- Ververs de motorolie na 20 bedrijfsuren terwijl de motor nog warm is en tap de oude olie helemaal af.

Olie verversen : eerste keer na ongeveer één maand of 20 bedrijfsuren. Daarna : elke 3 maanden of 100 bedrijfsuren.

Afgewerkte olie afvoeren volgens de wettelijke voorschriften.

3.7 Koeling motor

De 75051 is luchtgekoeld.

4. STARTEN VAN DE MOTOR

Vóór het opstarten van de motor, geen elektrische apparaten aansluiten

- Draai de startknop naar de “ON” positie. Vervolgens de startknop naar “START” draaien. Wanneer de motor draait, de startknop naar “ON” draaien.

Let op :

- Indien de startmotor lange tijd blijft draaien, gaat dit ten koste van het vermogen van de batterij en kan zelfs een verbrande motor tot gevolg hebben.
- Laat de startknop altijd op “ON” staan wanneer de motor draait.

Batterij

Controleer het niveau van de batterijvloeistof iedere maand. Indien nodig bijvullen met gedistilleerd water tot het maximumpeil.

Let op :
Als het niveau van de batterijvloeistof te laag is, kan de motor niet starten omdat er niet genoeg vermogen is. Aan de andere kant, als het niveau van de batterijvloeistof te hoog is, kan de vloeistof de omliggende delen aantasten. Zorg ervoor dat het niveau tussen het maximum en minimum blijft.

5. GEBRUIK

1. Laat de motor zonder belasting ongeveer 3 minuten warm draaien.
2. Controleer of het oliewaarschuwingslampje niet brandt.

Let op :

- Het oliewaarschuwingslampje gaat branden als het oliepeil te laag is en zal de motor stoppen. Controleer het oliepeil en indien nodig bijvullen.
- De snelheidsbegrenzer van de motor en de brandstofinjectiebegrenzer mogen beslist niet worden aangepast.

5.2 Controleer tijdens het draaien van de motor :

1. of er geen abnormale geluiden of vibraties zijn.
2. of de motor onregelmatig loopt.
3. de kleur van het uitlaatgas (is het uitlaatgas zwart of te wit ?)

Indien u één van bovenstaande punten bemerkt, de motor stoppen en de oorzaak opsporen en verhelpen of de technische dienst raadplegen.

Let op :

- Als de motor heeft gedraaid, wordt de uitlaat erg heet. Raak de uitlaat niet aan, maar laat hem eerst afkoelen.
- Vul nooit brandstof bij terwijl de motor draait.

6. OPLADEN

Let op :

- Start niet 2 machines tegelijkertijd, maar start de machines één voor één.
- Gebruik geen schijnwerpers samen met andere machines.

6.1 AC toepassingen

1. Controleer of de motor op nominale snelheid draait, anders wordt de AVR (Automatische Voltage Regelaar) geforceerd. Indien de machine voor lange tijd op te hoge snelheid draait, zal de AVR doorbranden.
2. Sluit de apparaten in een bepaalde volgorde aan. Sluit eerst het apparaat met het zwaarste vermogen aan en daarna het apparaat met het lichtere vermogen. Indien het opladen niet goed verloopt, zal de generator plotseling stoppen. In dit geval alle elektrische apparaten afkoppelen, de hoofdschakelaar op « OFF » zetten en de oorzaak opsporen.

WAARSCHUWING: Indien de AC beveiliging uitvalt, de belasting terugbrengen tot het standaard vermogen en een paar minuten wachten voordat u het opladen hervat.

6.2

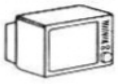
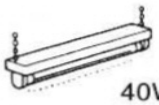
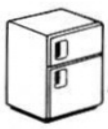
Elektrische apparaten en in het bijzonder motoren vragen veel stroom tijdens het opstarten. Raadpleeg onderstaande tabel om de apparaten aan te sluiten op de generator.

Type
Wattage
Starting
Rated
Typical appliance
Example
Appliance
Starting

Type
Wattage
Opstarten
Normaal
Type apparaat
Voorbeeld
Apparaat
Opstarten

Rated
Incandescent lamp
Heating appliance
Fluorescent lamp
Motor driven equipment
Electric fan

Normaal
Gloeilamp
Verwarmingsapparaat
TL-lamp
Motoraangedreven apparaten
Elektrische ventilator

TYPE	WATTAGE		TYPICAL APPLIANCE	EXAMPLE		
	STARTING	RATED		APPLIANCE	STARTING	RATED
· Incandescent lamp · Heating appliance	X1	X1	Incandescent lamp TV 	Incandescent lamp 100W	100VA (W)	100VA (W)
· Fluorescent lamp	X2	X1.5	Fluorescent lamp	 40W Fluorescent lamp	80VA (W)	60VA (W)
· Motor-driven equipment	X3~5	X2	 Refrigerator Electric fan	Refrigerator 150W	450-750VA (W)	300VA

7. STOPPEN

1. Ontkoppel alle aangesloten apparaten.
2. Zet de bedrijfsschakelaar op « OFF ».

WAARSCHUWING

- Stop de motor nooit met de decompressiehendel.
- Stop de generator nooit als alle appraten nog aangesloten zijn, maar ontkoppel deze apparaten eerst.

8. ONDERHOUD

Regelmatige controle en onderhoud is zeer belangrijk als u uw machine in goede conditie wilt houden. Bedenk dat regelmatig onderhoud het rendement van uw machine ten goede komt en het behoud van uw machine is !

Raadpleeg onderstaand schema voor de uit te voeren werkzaamheden.

WAARSCHUWING

- Voordat men met onderhoudswerkzaamheden aan de machine mag beginnen, moet eerst de stroom worden uitgeschakeld (let erop dat deze niet per ongeluk weer kan worden ingeschakeld). Indien de machine toch moet draaien, moet u ervoor zorgen dat de ruimte goed geventileerd wordt, omdat het uitlaatgas van de generator giftig koolmonoxidegas bevat.
- Na gebruik de generator schoonmaken met een doek om roestvorming te voorkomen en om aanslag te verwijderen.

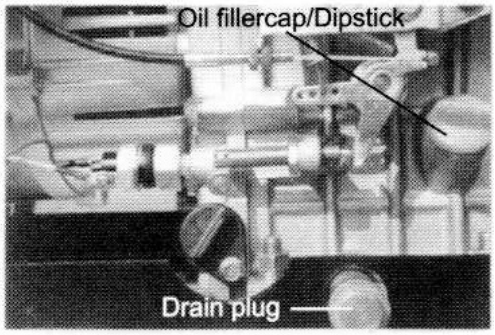
ONDERHOUDSTABEL

	Elke dag	Na 1 maand of 20 uur	Na 3 maanden of 100 uur	Na 6 maanden of 500 uur	Elk jaar of 1000 uur
Brandstof controleren en bijvullen.	●				
Motorolie controleren en bijvullen.	●				
Op olielekkage controleren.	●				
Schroeven aandraaien.	●			●	
Motorolie verversen.		●	●		
Oliefilter vernieuwen.				●	
Luchtfilterelement vervangen.	In stoffige omgeving vaker vervangen.			●	
Brandstoffilter schoonmaken.				●	Ver-vangen
Brandstofinjectie-pomp controleren				●	
Verstuiver controleren.				●	
Brandstofleiding controleren.				●	
Speling van inlaat en uitlaatkleppen aanpassen.		●		●	
Inlaat- en uitlaat-kleppen bijslijpen.					●
Zuigerveer vervangen.					●
Elektrolyt batterij controleren.		●			
Koolborstel en slipring controleren.				●	
Isolatieweerstand controleren.	Als de generator meer dan 10 dagen buiten gebruik is geweest.				

8.1 Motorolie verversen

Verwijder de olievuldop en de aftapplug en tap de olie af terwijl de motor nog warm is. Vang de afgewerkte olie op en voer deze af volgens de voorschriften. De plug bevindt zich onderaan het cilinderblok. Plaats de aftapplug terug en vul bij met nieuwe aanbevolen olie.

Oil filter cap/dipstick *Olievuldop/peilstok*
Drain plug *Aftapplug*

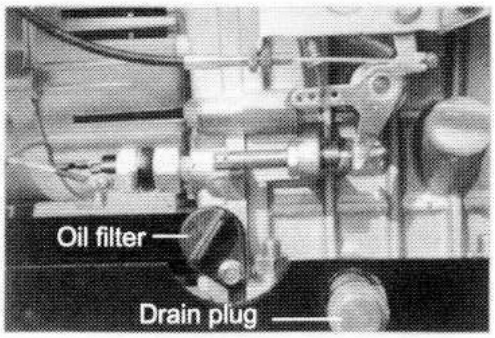


8.2 Oliefilter schoonmaken

Schoonmaken : elke 6 maanden of elke 500 uur.

Vervangen indien nodig.

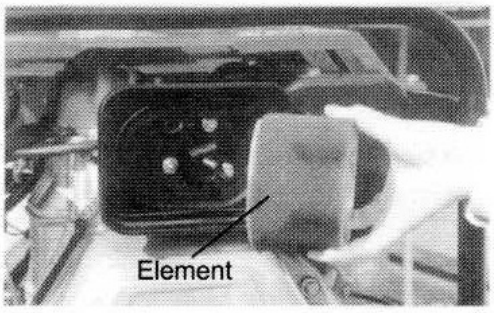
Oil filter *Oliefilter*
Drain plug *Aftapplug*



8.3 Vervangen van het luchtfilterelement

Maak het luchtfilterelement niet schoon met een wasmiddel.

Vervangen : elke 6 maanden of elke 500 uur.



<u>Let op :</u>

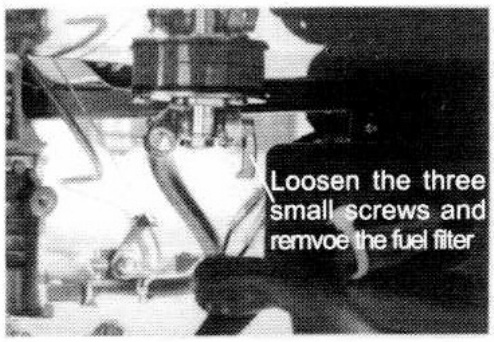
Laat de motor nooit draaien zonder luchtfilterelement of met een defect luchtfilterelement

8.4 Schoonmaken en vervangen van het brandstoffilter

Het brandstoffilter dient regelmatig te worden schoongemaakt om een maximale capaciteit te waarborgen.

Schoonmaken :	Elke 6 maanden of elke 500 uur
Vervangen :	Elk jaar of elke 1000 uur

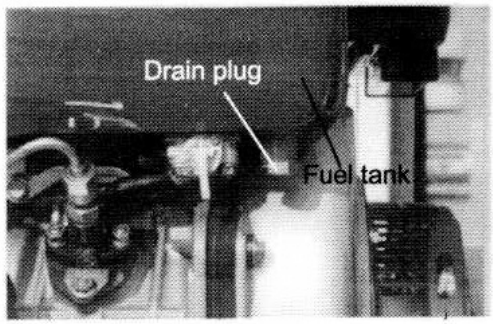
1. Tap alle brandstof af uit de tank.



2. Draai de 3 kleine schroeven los en verwijder het brandstoffilter.

3. Was het filter grondig met diesel.
   Draai de moer en het onderdeksel los en verwijder de koolstofaanslag.

Drain plug *Aftapplug.*



8.5 Vastdraaien van de schroeven van de cilinderkop
Het vastdraaien van de schroeven van de cilinderkop vereist speciaal gereedschap. Neem contact op met uw dealer.

8.6 Controleren van de verstuiver en de brandstofinjectiepomp
1. Instellen van opening van de inlaat- en uitlaatkleppen.
2. Slijpen van de inlaat- en uitlaatkleppen.
3. Vervangen van de zuigerveer.
Bovenstaande werkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een vakman. Neem contact op met uw dealer.

Let op :
- Controleer de verstuiver nooit in de buurt van open vuur, de brandstofnevel kan ontbranden. Zorg ervoor dat de brandstofnevel niet op uw huid terecht kan komen ; de brandstof kan de huid binnendringen en letsel veroorzaken. Houd de verstuiver altijd uit de buurt van uw lichaam.

8.7 Controleren van het elektrolyt en opladen van de batterij
De diesel generator heeft een 12 V batterij. Bij het opladen en ontladen van de batterij gaat telkens een beetje elektrolyt verloren.

Controleer de batterij voor het opstarten op zichtbare beschadiging, controleer het peil van het elektrolyt en indien nodig bijvullen met gedistilleerd water tot het maximumniveau.
Controleer het elektrolyt elke maand.

Waarschuwing :

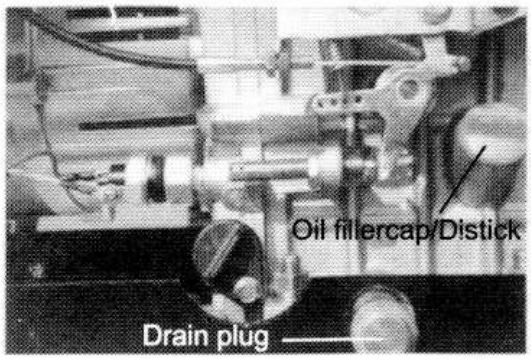
- **Het elektrolyt bevat zwavelzuur. Bescherm uw ogen, huid en kleding. Als u toch in contact komt met het zwavelzuur, overvloedig met water spoelen en onmiddellijk een arts raadplegen, vooral als het uw ogen betreft.**
- **De batterij produceert waterstofgas, dat heel explosief is. Rook niet in de buurt van de batterij en plaats de batterij niet in de buurt van vlammen of vonken, vooral tijdens het opladen.**

8.8 Controleren van de koolborstel en de sleepring

Controleer de koolborstel en de sleepring regelmatig. Aanpassen als er vonken zijn.

9. OPSLAG VOOR LANGE TIJD

Indien de generator voor lange tijd wordt opgeslagen, de volgende punten in acht nemen :



1. Laat de motor ongeveer 3 minuten onbelast draaien en stop hem dan.
2. Tap de motorolie af terwijl de motor nog warm is en vul bij met nieuwe olie.
3. Verwijder de schroefplug op de cilinderkop, vul 2cc motorolie bij en plaats de schroefplug weer terug.
4. Draai de motor 2-3 seconden met de decompressiehendel in de positie « geen compressie » en de startknop op de positie « START », maar start de motor niet.
5. Duw de decompressiehendel omhoog. Trek aan de startkabel totdat u weerstand voelt (in deze positie zijn zowel de inlaat- als de uitlaatklep gesloten) en laat de hendel in deze positie. Hierdoor wordt voorkomen dat de motor gaat roesten.
6. Veeg de olie en het vuil van de motor en sla de generator op in een droge, goed geventileerde ruimte.

10. STORINGEN

De motor wil niet starten :

Oorzaak	*Oplossing*
Te weinig brandstof	*Brandstof bijvullen*
De brandstofinjectiepomp en de verstuiver laten geen of niet genoeg brandstof door.	*Verwijder de brandstofinjectiepomp en de verstuiver en maak ze schoon.*
De startknop staat niet op de positie START.	*Zet de startknop op positie START.*
Controleer het oliepeil.	*Het oliepeil moet zich bevinden tussen het min.en max. niveau.*
De verstuiver is vuil.	*Schoonmaken.*
De batterij geeft niet voldoende stroom.	*Opladen of vervangen door een nieuwe.*

Als er geen elektriciteit wordt opgewekt :

Oorzaak	*Oplossing*
De hoofdschakelaar staat niet op « ON ».	*Draai de schakelaar op « ON ».*
De koolstofborstels zijn versleten.	*Vervangen.*
De wandcontactdoos is defect.	*Controleren en repareren.*
De nominale snelheid kan niet worden bereikt.	*Instellen volgens de aanwijzingen.*
De AVR is beschadigd.	*Vervangen.*

INHALTSVERZEICHNIS

1. Sicherheitsvorschriften	Seite	15
2. Technische Daten	Seite	16
3. Vor der Inbetriebnahme	Seite	17
4. Anlassen des Motors	Seite	19
5. Betrieb	Seite	19
6. Aufladen	Seite	20
7. Stoppen des Motors	Seite	22
8. Wartung	Seite	22
9. Transport/Lagerung	Seite	26
10. Störungen	Seite	27

ZU BEACHTEN

Vor der Inbetriebsetzung Ihres **LOAD UP**-Generators ist diese Betriebsanleitung sorgfältig durchzulesen, damit Unfälle vermieden werden können.

ALLGEMEINES

Mit dem Erwerb Ihres **LOAD UP**-Generators sind Sie der Besitzer einer hochwertigen, zuverlässigen Maschine geworden. Bei ordnungsgemäßem Betrieb und regelmäßiger Wartung wird das Gerät über viele Jahre hinweg die schweren Arbeiten unermüdlich leisten.

In dieser Anleitung befinden sich die Betriebs- und Wartungsvorschriften. Lesen Sie diese vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und achten Sie darauf, daß andere, die den Generator ebenfalls benutzen, sie auch gelesen und die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen ergriffen haben.

Dieser Generator ist für die Erzeugung von Elektrizität für vom Stromnetz abhängige Geräte ausgelegt. Das Gerät darf nur für den Zweck, für den es ausgelegt und bestimmt ist, benutzt werden; jegliche andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Der Hersteller haftet nicht für irgendwelche Schäden an Personen und Sachwerten, die durch Unsorgfältigkeit bzw. das nicht Befolgen der angegebenen Vorschriften während des Betriebs des Generators bzw. während Wartungsarbeiten verursacht worden sind.

1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Arbeiten mit Generatoren ist nicht ohne Gefahr. Um diese Gefahr zu reduzieren, haben wir einige Sicherheitsmassnahmen aufgestellt. Beachten Sie bitte **immer** die Hinweise und erkennen Sie immer gut was Sie machen. Auf diese Weise sind viele Unfälle vorzubeugen.

- Abgase sind giftig. Betreiben Sie den Generator deshalb niemals im Innenbereich in einem abgeschlossenen Raum, sondern gewährleisten Sie immer genügend Lüftung.
- Der Schalldämpfer wird während des Betriebs sehr heiß und bleibt dies nach der Abstellung auch noch eine gewisse Zeit. Den Motor abkühlen lassen bevor Sie den Generator wegräumen.
- Brennstoff ist leicht entflammbar. Den Kraftstoff in einem gut gelüfteten Raum nachfüllen und den Generator abstellen bevor Sie Kraftstoff nachfüllen.
- Nicht rauchen während Kraftstoff nachgefüllt wird.
- Verschütteten Kraftstoff sofort abwischen.
- Anschlüsse für Bereitschaftsstrom für ein Elektrizitätssystem eines Gebäudes dürfen nur von einem zugelassenen elektrotechnischen Fachkraft verlegt werden und haben die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen und elektrischen Codes zu erfüllen. Falsche Anschlüsse können sehr gefährlich sein.
- Bevor Sie den Generator starten, diesen vorher immer gut überprüfen. Dadurch lassen sich Unfälle vermeiden.
- Den Generator in einer Entfernung von mindestens 1 m von Wänden und anderen Maschinen aufstellen und selbst während des Betriebs auch eine Entfernung von mindestens 1 m einhalten.
- Den Generator auf einem ebenen Untergrund aufstellen. Wenn der Generator schräg steht, kann Kraftstoff auslaufen.
- Kinder und nicht-autorisierte Personen während des Betriebs vom Generator fernhalten.
- Wenn der Generator in Betrieb ist, von beweglichen Teilen fernbleiben.
- Wenn der Generator nicht in der richtigen Art und Weise betrieben wird, besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Den Generator nicht mit feuchten Händen berühren.
- Den Generator nicht im Regen und im Schnee betreiben, denn die Maschine darf absolut nicht naß werden.
- Der Generator soll gut geerdet werden.
- **WARNHINWEISE:** die Warnhinweise und Sicherheitsvorschrifte sowie die Anweisungen, die in dieser Gebrauchsanweisung behandelt werden, können nicht alle möglichen Bedingungen und Situationen umfassen, die auftreten können. Der Bediener muss verstehen, dass gesunder Menschenverstand und Vorsicht Faktoren sind, welche nicht in das Produkt eingebaut werden können, aber vom Bediener selbst zur Verfügung gestellt werden müssen.
- Die Betriebsanleitung ist von jedem Benutzer vor dem ersten Gebrauch sorgfältig zu lesen. Unverständiger Gebrauch ist lebensgefährlich.

2. TECHNISCHE DATEN

Generator 75051:

GENERATOR

Frequenz (Hz)	50
Leistung (kW)	5,5
Voltage (AC) (V)	400/230
Strom (AC) (A)	7,9
UpM	3000
Fasen	1
Leistungsfaktor (cosø)	0,8
Erzeugungsmode	automatische Erzeugung kontrolliert durch eine konstante Spannung
Betriebsmode	12 Stunden-Betrieb kontinuierlich
Struktur mode	Hand cart Typ
Übertragung	fest
Brutogewicht (Kg)	171
Abmessungen (LxBxH mm)	910 x 520 x 740

MOTOR

Typ	4-Takt, Einzylinder, direktinjektion Dieselöl Motor
Ausgangleistung kontinuierlich	5,7/3000 (kW/UpM)
Max. Leistung (kW/UpM)	6,3/3300
Bore x stroke (mm)	86 x 72
Displacement (l)	0,418
Kühlung	Zwangsluftkühlung
Schmierung	Ölpump
Carterinhalt (l)	1.65
Startsystem	elektrischer Start
Kraftstoff	Dieselöl
Kraftstoffbehälter (l)	16
Ölüberwachungssystem	ja

3. VOR DER INBETRIEBNAHME

3.1 Das Kraftstoffniveau überprüfen

- Nur leichtes Dieselöl verwenden.
- Sofern erforderlich bis an die Markierung nachfüllen.
- Vermeiden Sie, daß sich Schmutz, Staub oder Wasser im Kraftstoffbehälter ansammelt.
- Nach dem Nachfüllen den Kraftstoffbehälterverschluß fest anschrauben.

Warnung:

- Dieselöl immer in einem gut gelüfteten Raum bei abgeschaltetem Motor nachfüllen. In dem Raum, wo Dieselöl nachgefüllt oder gelagert wird, ist das Rauchen bzw. sind Flammen und Funken zu vermeiden.
- Nicht zu viel Dieselöl nachfüllen (das Kraftstoff darf die Markierung nicht übersteigen). Nach dem Einfüllen von Dieselöl überprüfen, ob der Kraftstoffbehälterverschluß entsprechend festgeschraubt worden ist.
- Vermeiden Sie, daß beim Nachfüllen Dieselöl verschüttet wird. Verschüttetes Dieselöl oder -dampf kann sich leicht entzünden. Das verschüttete Dieselöl aufwischen bevor Sie den Motor anlassen.
- Die Berührung mit der Haut bzw. das Einatmen des Dampfes soviel wie möglich vermeiden. KINDER FERNHALTEN.

3.2 Den Ölstand des Motors überprüfen

- Überprüfen Sie Immer vor der Inbetriebnahme den Ölstand. Sorgen Sie dazu für eine horizontale Aufstellung.
- Den Ölstand regelmäßig überprüfen, denn, wenn der Motor mit unzureichender Ölfüllung betrieben wird, kann er ernsthaft beschädigt werden.

Zu beachten: Das Ölüberwachungssystem wird den Motor automatisch stoppen, wenn der Ölstand unter die Sicherheitsgrenze sinkt. Um jedoch einen unerwünschten oder unerwarteten Stillstand zu vermeiden, empfiehlt es sich dennoch, den Ölstand regelmäßig zu überprüfen.

Empfohlenes Öl: 15W-40 (Motoröl).

3.3 Luftfilter überprüfen

Überprüfen Sie regelmäßig, ob das Luftfilter sauber und in gutem Zustand ist. Die Schraube des Deckels lösen, den Deckel entfernen und den Filtereinsatz überprüfen. Erforderlichenfalls reinigen oder ersetzen.

ZU BEACHTEN

Den Motor niemals ohne Luftfilter betreiben. Staub- und Schmutzpartikel werden vom Vergaser in den Motor gesaugt und werden den Motor beschädigen.

3.4 Kontrollieren des Generators

Drehen Sie den Hauptschalter nach „STOP“ und entkupplen Sie die angeschlossenen Geräte.

Achtung:

- Überprüfen Sie ob den Hauptschalter auf „STOP“ steht.
- Um elektrische Schläge zu vermeiden, ist der Generator zu erden.

Achtung:

- Der Hauptschalter muss immer auf „ON“ stehen wenn der Motor dreht.
- Bevor Sie den Motor starten, immer zuerst die elektrischen Geräte ausschalten.

3.5 Öffnen des Paneels

1. Öffnen Sie das Paneel für tägliche Kontrolle des Generators. Drehen Sie den Hebel entgegen dem Uhrzeigersinn und entfernen Sie das Paneel.
2. Drehen Sie die Mutter des Deckels des Luftfilters los um das Luftfilter zu überprüfen.

ZU BEACHTEN

Das Brennstoffventil auf “OFF” drehen, bevor Sie den Generator an einem anderen Ort stellen.

3.6 Anlaufperiode des Motors

Während der ersten 20 Arbeitsstunden muß der Gebraucher folgende Punkte beachten:

- Lassen Sie den Motor 5 Minuten warm drehen auf einer niedrigen Geschwindigkeit und ohne Belastung.
- Belasten Sie den Generator die erste 20 Arbeitsstunden nur für 50% und lassen Sie den Motor 3000 UpM drehen.
- Wechseln Sie das Motoröl nach etwa 20 Arbeitsstunden indem der Motor noch warm ist und lassen Sie das Altöl ganz auslaufen.

Öl wechseln: erste Mal nach etwa einem Monat oder 20 Arbeitsstunden. Danach alle 3 Monaten oder 100 Arbeitsstunden.
Bitte halten Sie sich an die einschlägigen Bestimmungen für die Entsorgung von Altöl!

3.7 Motorkühlung

Modell 75051 hat zwangsluftkühlung.

Warning: der Radiatordeckel nie losdrehren wenn der Motor noch warm ist! Nur kontrollieren bei einem kalten Motor. Nach Kontrolle den Deckel gut festdrehen. Behandeln Sie den Subbehälter (Inhalt 0,3 Liter) dasselbe.

4. ANLASSEN DES MOTORS

- Bevor Sie den Motor anlassen, keine Elektrischen Geräte anschließen.

Drehen Sie die Startschlüssel nach Position “ON”. Danach drehen Sie die Startschlüssel nach „START“. Wenn der Motor dreht, drehen Sie die Startschlüssel nach Position „ON“.

Achtung:

- Wenn der Startmotor für längere Zeit drehen bleibt, geht das auf Kosten der Leistung des Batteries und kann einen verbrennten Motor zur Folge haben.
- Lassen Sie den Startknopf immer auf Position „ON“ wenn der Motor dreht.

Batterie

Kontrollieren Sie das Niveau des Batterieflüssigkeits jeden Monat. Wenn nötig nachfüllen mit distilliertem Wasser bis das Maximumniveau. Sorgen Sie dafür daß das Niveau zwischen Maximum und Minimum bleibt.

VORSICHT

Die Funktion des Generators in einer Höhe unter der, für die der Vergaser eingestellt worden ist, wird zu einem Leistungsrückgang, zur Überhitzung und zu ernsthaften Motorschäden durch ein extrem mageres Luft/Kraftstoff-Gemisch führen.

5. BETRIEB

1. Lassen Sie den Motor etwa 3 Minuten drehen ohne Belastungl
2. Überprüfen Sie ob das Ölüberwachungslämpchen nicht brennt.

Kontrollanzeige Ölmangel

Die Ölkontrollanzeige gewährleistet, daß Schäden an der Maschine durch Ölmangel vermieden werden. Bevor das Ölniveau unter die Sicherheitsgrenze sinkt, wird das Ölüberwachungssystem automatisch den Motor ausschalten (der Motorschalter bleibt weiterhin auf ON stehen).

Zu kontrollieren während des drehens des motors:

1. ob der Motor keine abnormalen Laute oder Vibratione macht.
2. ob der Motor unregelmäßig lauft.
3. den Farben des Auspuffgases (ist das Auspuffgas nicht zu schwarz oder zu weiß?)

Wenn Sie einer der obengenannten Punkten bemerken, müssen Sie den Motor sofort ausschalten, überprüfen und reparieren.

6. AUFLADEN

- Starten Sie nie gleichzeitig 2 Maschine, aber starten Sie die Maschine der Reihe nach.
- Benutzen Sie kein Scheinwerfer zusammen mit anderen Maschinen.

WARNUNG:
Um elektrische Schläge defekter Geräte zu vermeiden, ist der Generator zu erden. Einen stabilen Draht zwischen der Erdklemme des Generators und einer externen Erdung anschließen.

6.1 AC-Anwendungen

1. Den Motor anlassen und sicherstellen, daß die Anzeige des Voltmeters auf 230 Volt steht.
2. Überprüfen, ob das einzusetzende Gerät ausgeschaltet ist und das Gerät anschließen. Schließen Sie die Geräte in einer sicheren Reihenfolge an. Zuerst schließen Sie das Gerät mit der schwersten Leistung an und danach das Gerät mit der leichteren Leistung. Falls das Aufladen nicht gut geht, wird der Generator anhalten. In diesem Fall alle Elektrogeräte abkupplen, der Hauptschalter auf „OFF“ setzen und die Ursache beseitigen.

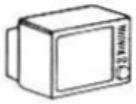
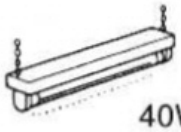
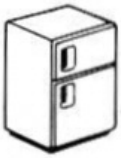
VORSICHT
- Erhebliche Überlastung kann den Generator beschädigen. Geringfügige Überlastung kann die Nutzungsdauer des Generators verkürzen.
- Überprüfen Sie, ob alle Geräte ordentlich funktionieren, bevor Sie sie an den Generator anschließen. Wenn ein Gerät anfängt, abnormal zu funktionieren, träge wird oder plötzlich aussetzt, den Generator sofort abstellen. Anschließend das Gerät abkoppeln und überprüfen.

Überprüfen, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert bevor Sie das Gerät an den Generator anschließen und überprüfen, ob der Stromverbrauch nicht höher ist als die Ausgangsleistung des Generators. Anschließend das Gerät anschließen und den Motor anlassen.

VORSICHT
- Überprüfen, ob das anzuschließende Gerät ausgeschaltet ist.
- Wenn das einzusetzende Gerät eingeschaltet ist, kann es plötzlich in Betrieb setzen und Personenschaden oder Sachschäden verursachen.

Das einzusetzende Gerät einschalten.
Bei Überlastung oder Problemen mit dem eingesetzten Gerät wird den Schutz aktiviert und schaltet den Strom aus. Der Motor wird nicht stoppen, muß jedoch mit Hilfe des Schalters abgeschaltet werden.

6.2 ANSCHLIESSEN DER GERÄTE

TYPE	WATTAGE		TYPICAL APPLIANCE	EXAMPLE		
	STARTING	RATED		APPLIANCE	STARTING	RATED
· Incandescent lamp · Heating appliance	X1	X1	Incandescent lamp TV 	Incandescent lamp 100W	100VA (W)	100VA (W)
· Fluorescent lamp	X2	X1.5	Fluorescent lamp	 40W Fluorescent lamp	80VA (W)	60VA (W)
· Motor-driven equipment	X3~5	X2	 Refrigerator Electric fan	Refrigerator 150W	450-750VA (W)	300VA

7. STOPPEN DES MOTORS

1. Die angeschlossenen Geräte ausschalten.
2. Den Motorschalter auf „OFF“ drücken.

VORSICHT
Stoppen Sie den Generator nie wenn die Geräte noch angeschlossen sind!

8. WARTUNG

Regelmäßige Wartung begünstigt den Wirksamkeitsgrad und ist ebenfalls die Erhaltung Ihrer Maschine. Um eine möglichste lange Nutzungsdauer des Generators zu bewirken, empfehlen wir Ihnen, nachstehende Wartungsvorschriften sorgfältig zu befolgen.

WARNUNG
- Den Motor ausschalten bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen. Muß der Motor in Betrieb sein, dann überprüfen, ob genügend Lüftung vorhanden ist. Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid.

VORSICHT
Nur Originalteile verwenden. Die Benutzung von Nicht-Originalteilen kann den Generator beschädigen.

WARTUNGSPLAN

	Täglich	1 Monat oder 20 Stunden	3 Monate oder 100 Stunden	6 Monate oder 500 Stunden	Jährlich oder 1000 Stunden
Kraftstoff überprüfen und nachfüllen.	●				
Motoröl überprüfen und nachfüllen.	●				
Auf Ölleckage überprüfen.	●				
Schrauben anziehen.	●			●	
Motoröl wechseln.		●	●		
Ölfilter wechseln.				●	
Luftfilterelement wechseln.	In staubigen Umgebung häufiger reinigen.			●	
Kraftstofffilter reinigen.				●	Wechseln
Kraftstoffinjektionpumpe überprüfen.				●	
Zerstäuber überprüfen.				●	
Kraftstoffleitung überprüfen.				●	
Spiel des Ansaug- und Auslaßventils korrigieren.		●		●	
Ansaug- und Auslaßventil schleifen.					●
Kolbenring wechseln.					●
Elektrolyt der Batterie überprüfen.		●			
Kohlebürste und Schleifring überprüfen.				●	
Isolationsgrad überprüfen.	Wenn der Generator mehr als 10 Tage nicht gebraucht worden ist.				

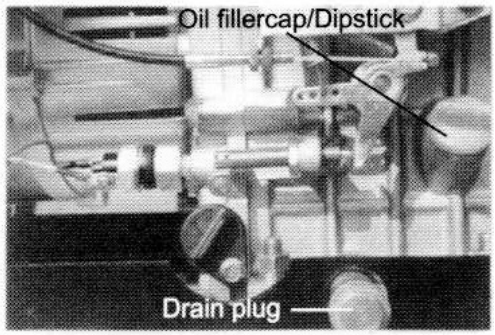
8.1 Ölwechsel

Das Öl ablassen, wenn der Motor noch heiß ist, damit es schnell und vollständig abgelassen wird.

VORSICHT: Überprüfen, ob der Schutzschalter und die Entlüftung am Kraftstoffbehälterverschluß auf OFF stehen bevor Sie Öl ablassen.

1. Die Öleinfüllschraube entfernen.
2. Das Altöl in einen geeigneten Behälter ganz ablassen.
3. Das empfohlene Öl einfüllen und den Ölstand prüfen.

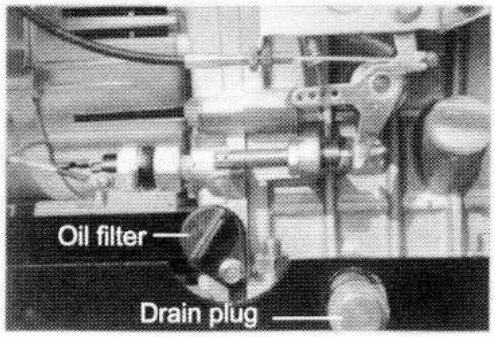
Bitte halten Sie sich an die einschlägigen Bestimmungen für die Entsorgung von Altöl!



8.2 Ölfilter reinigen:

Alle 6 Monaten oder 500 Stunden.

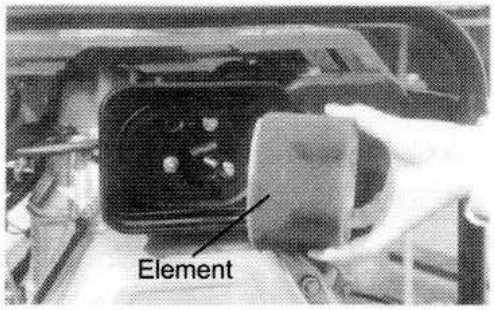
Wechseln wenn nötig.



8.3 Luftfilter wechseln:

Alle 6 Monaten oder 500 Stunden.

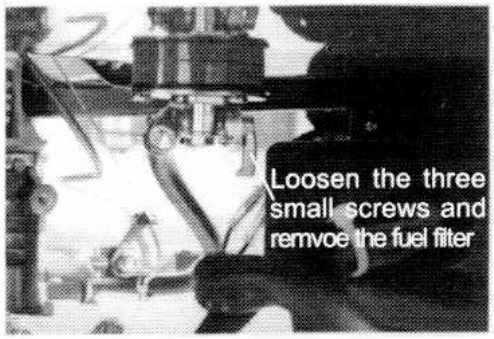
Die Maschine darf nie ohne Luftfilter drehen.



8.4 Brennstoffilter reinigen und wechseln:

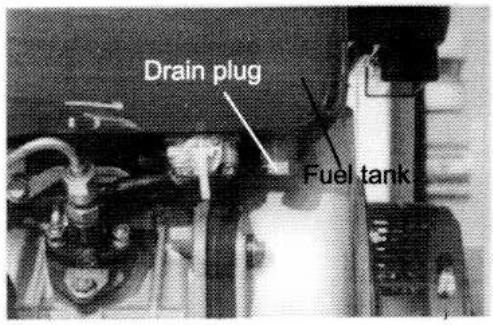
Das Brennstoffilter ist regelmäßig zu reinigen um eine maximale Kapazität zu bewirken.

Reinigen: alle 6 Monaten oder 500 Stunden.
Wechseln: Jährlich oder alle 1000 Stunden.



4. Das Dieselöl vollständig ablassen.

5. Die 3 kleine Schrauben lösen und das Brennstoffilter entfernen.



6. Das Filter mit Dieselöl reinigen.
   Die Mutter und den Unterdeckel lösen und den Kohlenstaub entfernen.

Drain plug *Ablaß*

8.5 Schrauben des Zylinderkopfes festdrehen

Servicedienst beraten.

8.6 Elektrolyt überprüfen und Batterie aufladen

Dieser Generator hat eine 12 V Batterie. Beim Aufladen und Entladen der Batterie geht stets ein bisschen Elektrolyt verloren. Überprüfen Sie das Elektrolyt jeden Monat.

WARNUNG

- Die Batterie produziert explosive Gase; Funken, Flammen und Zigaretten fernhalten. Während des Ladevorgangs genügend Lüftung gewährleisten.
- Die Batterie enthält Batteriesäure (Elektrolyt). Berührung mit Haut oder Augen kann ernsthafte Brandwunden verursachen. Immer Schutzbekleidung und eine Gesichtsmaske tragen.
  - Wenn Elektrolyt die Haut berührt, sofort mit Wasser abspülen.
  Wenn Elektrolyt in die Augen kommt, sofort während mindestens 15 Minuten mit Wasser spülen und einen Arzt konsultieren.
- Elektrolyt ist giftig.
  - Wenn Sie Elektrolyt verschlucken, große Wasser- oder Milchmengen trinken und anschließend magnesiumhaltige Milch oder pflanzliches Öl, außerdem einen Arzt konsultieren.
- VON KINDERN FERNHALTEN

9. TRANSPORT/LAGERUNG

Um Kraftstoffleckage während des Transports bzw. während der Lagerung zu vermeiden, den Generator aufrecht und den Schutzschalter auf OFF stellen. Den Kraftstoffbehälterverschluß im Gegenuhrzeigersinn in die Stellung OFF drehen.

WARNUNG:
Während der Beförderung des Generators folgende Punkte berücksichtigen.

- Überprüfen, ob sich nicht zuviel Kraftstoff im Kraftstoffbehälter befindet.
- Den Generator nicht betreiben, wenn er auf einem Transportfahrzeug steht. Den Generator entladen und in einem gut gelüfteten Raum betreiben.
- Stellen Sie sicher, daß der Generator keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist, wenn Sie ihn auf ein Fahrzeug laden. Wenn der Generator während einiger Stunden in einem abgeschlossenen Fahrzeug zurückgelassen wird, wird durch die hohe Temperatur im Fahrzeug das Dieselöl verdampfen, was zu einer Explosion führen kann.
- Vermeiden Sie eine längere Fahrt über eine holprige Straße, wenn das Fahrzeug mit dem Generator beladen ist. Müssen Sie den Generator über eine schlechte Straße transportieren, lassen Sie dann vorher das Dieselöl vollständig ab.

Wenn der Generator während längerer Zeit gelagert wird, sind folgende Punkte zu berücksichtigen:

1. Die Lagerstätte sollte trocken und staubfrei sein.
2. Das Dieselöl vollständig ablassen.

WARNUNG: Dieselöl ist sehr feuergefährlich und explosiv unter bestimmten Verhältnissen. In der unmittelbaren Umgebung des Generators nicht rauchen und Flammen und Funken fernhalten.
Sämtliches Dieselöl aus dem Kraftstoffbehälter in einen zugelassenen Kanister ablassen.

3. Das Motoröl wechseln.
4. Die Schraubkappe auf dem Zylinderkopf entfernen und in etwa einen Teelöffel sauberes Motoröl in den Zylinder gießen. Den Motor einige Male runddrehen, um das Öl zu verteilen und die Schraubkappe wieder montieren.
5. Langsam am Starterkabel ziehen, bis Sie einen Widerstand spüren. An dieser Stelle kommt der Kolben hoch und sind die Ein- und Auslaßventile geschlossen.

Wenn Sie die Maschine in solcher Weise lagern, vermeiden Sie langfristig Rostbildung.

10. STÖRUNGEN

Der Motor springt nicht an :

Ursache	*Lösung*
Kraftstoff nicht ausreichend.	*Kraftstoff nachfüllen.*
Kraftstoffinjektionpumpe und Zerstäuber lassen zu wenig Kraftstoff durch.	*Kraftstoffinjektionpumpe und Zerstäuber entfernen und reinigen.*
Startschlüssel steht nich auf Position START.	*Drehen Sie die Startschlüssel nach Position START.*
Ölniveau überprüfen.	*Sorgen Sie dafür daß das Ölniveau sich zwischen min.und max.befindet.*
Zerstäuber ist schmutzig.	*Reinigen.*
Batterie liefert unzureichendes Strom.	*Aufladen oder wechseln.*

Wenn keine Elektrizität erzeugt wird :

Ursache	*Lösung*
Hauptschalter nicht auf « ON ».	*Hauptschalter nach « ON » drehen..*
Kohlebürste sind verschlissen.	*Wechseln.*
Wandsteckdose ist defekt.	*Überprüfen und reparieren.*
Die nominale Geschwindigkeit kann nicht erreicht werden.	*Einstellen laut der Anweisungen.*
AVR ist beschädigt.	*Wechseln.*

CONTENTS

1. Safety instructions	29
2. Technical specifications	30
3. Preparation for starting	31
4. Start the generating set	33
5. Operate the generating Set	33
6. Load	34
7. Stop the generating set	36
8. Periodic checks and service	36
9. Long-term storage	39
10. Troubleshooting and remedy	40

ATTENTION

Before using your **LOAD-UP** generator, first read this manual thoroughly, so that accidents can be prevented.

GENERAL

Having bought the **LOAD-UP** generator, you have become the owner of a high quality, reliable machine. Using it properly and maintaining it regularly, the generator will carry out heavy jobs for years to come.

In this operation manual you will find use and maintenance prescriptions. Before using the generator, read this manual first and be sure that others have read it as well and have taken the necessary precautions.

This generator has been designed and intended for generating electricity. The appliance must be used only for the purpose for which it was specifically designed. All other uses are to be considered incorrect and therefore unreasonable. The manufacturer cannot be held responsible for any damage resulting from improper, incorrect or unreasonable use.

1. SAFETY INSTRUCTIONS

Working with generators is not without danger. To reduce this danger as much as possible, we have drawn up a number of safety measures. **Always** follow up these directives and always be aware of what you are doing. In this way many accidents can be avoided.

- Exhaust gas contains poisonous carbon monoxide. Never run the generator in an enclosed area. Be sure to provide adequate ventilation.
- The muffler becomes very hot during operation and remains hot for a while after stopping the engine. Be careful not to touch the muffler while it is hot. Let the engine cool before storing the generator indoors. The engine exhaust

system will be heated during operation and remain hot immediately after stopping the engine.

- Diesel oil is extremely flammable and explosive under certain conditions. Refuel in a well ventilated area with the engine stopped.
- Keep away from cigarette, smoke and sparks when refueling the generator. Always refuel in a well-ventilated location.
- Wipe up spilled diesel oil at once.
- Connections for standby power to a building's electrical system must be made by a qualified electrician and must comply with all applicable laws and electrical codes. Improper connections can allow electrical current from the generator to back feed into the utility lines. Such back feed may electrocute utility company workers or others who contact the lines during a power outage, and when utility power is restored, the generator may explode, burn, or cause fires in the building's electrical system.
- Always make a pre-operation inspection before you start the engine. You may prevent an accident or equipment damage.
- Place the generator at least 1 m away from buildings or other equipment during operation.
- Operate the generator on a level surface. If the generator is tiled, fuel spillage may result.
- Know how to stop the generator quickly and understand operation of all the controls. Never permit anyone to operate the generator without proper instructions.
- Keep children and pets away from the generator when it is in operation.
- Keep away from rotating parts while the generator is running.
- The generator is a potential source of electrical shocks when misused; do not operate with wet hands.
- Do not operate the generator in rain or snow and do not let it get wet.
- **WARNING:** the warnings, cautions and instructions discussed in this instruction manual cannot cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood by the operator that common sense and caution are factors which cannot be built into this product, but must be supplied by the operator.
- Only those persons who are aware of how to use the generator by having read this manual, should use the machine. Injudicious use may cause danger.

2. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Generator 75051:

GENERATOR DATA

Rated frequency (Hz)	50
Rated power (kW)	5,5
Rated voltage (AC) (V)	400/230
Rated current (AC) (A)	7,9
Rated revolution speed (rpm)	3000
Phases	single
Power factor (cosø)	0,8
Excitation mode	controlled silicon self excitation constant voltage
Operation mode	12 hours continuous running
Structure mode	Hand cart type
Coupling method	Transmission rigid connection
Gross weight (kg)	171
Overall dimensions (LxWxH mm)	910 x 520 x 740

MOTOR DATA

Type	4-stroke, single cylinder, direct injection diesel engine
Continual output (kW/rpm)	5,7/3000
Max. power (kW/rpm)	6,3/3300
Bore x stroke (mm)	86 x 72
Displacement (l)	0,418
Cooling system	Forced air cooling
Lubrication system	Pressure splashing
Lube oil capacity (l)	1.65
Starting system	Electric starter
Fuel oil	Diesel oil
Fuel tank volume (l)	16
Low oil alarm system	Will switch off the engine

3. PREPARATION BEFORE STARTING

3.1 Selection and handling of the fuel oil

- Selection of fuel oil
  Only use the light diesel, which is most suitable for the engine.
- Keep dust and water out of the fuel
  When filling the fuel tank from drums, make sure that no dust or water is mixed in the fuel. Otherwise the serious fuel injection pump and nozzle problems will result.
- Do not overfill
  Overfilling is very dangerous. Do not fill the tank beyond the top of the red plug inside the fuelfilter.

Warning:

- Refuel in a well-ventilated area with the engine stopped.
- Do not smoke or allow flames or sparks in the area where the engine is refueled or where the fuel is stored.
- Do not overfill the tank, make sure the filtercap is securely closed after refueling.
- Be careful not to spill fuel when refueling. If any fuel is spilled, make sure the area is dry before startng the engine.

3.2 Check and refill engine oil.

Warning:

- Always check the engine oil level with the generating set on a level surface before starting and refill necessary.
- The engine may be damaged if operated with insufficient engine oil, it is also dangerous to refill too much engine oil as sudden increase in engine speed may caused by combustion.

Warning:

These series generating set are equipped with low oil warning system. This system wil stop the engine automatically when the oil level falls below the lower level. This prevents accidents such as bearing seizures, etc.

We recommend to use SAE 15W-40 (multigrade) oil.

3.3 Service the air cleaner

1. Screw off the wing nut, remove the air cleaner cover and take out the element.

Caution:

- Do not wash the element with detergent.
- Replace the element when its output decrease or a bad exhaust color is noticed.

- Never run the generating set without the element, otherwise the rapid engine wear wilt result.

2. Reattach the air cleander cover and screw on the wing nut.

3.4 Check the generating set

- Turn of the main switch to “STOP”and disconnect the electric equipment.

Warning:

- Be sure to turn off the main switch before starting.
- The generatingg set should be earthed to prevent electric shocks

Caution:

- The main switch should always be kept in the "ON" position during operation.
- Before starting the engine, be sure to turn the switches of the working instrument (lighting apparatus, motor, etc.) to their "OFF" position. If the switches are not "OFF", the sudden application of load when the engine is started could be very dangerous.

3.5 How to open the cabinet door

1. Open the cabinet door for daily inspection. Turn the lever counterclockwise and raise the door.
2. Loosen the bolt of the air cleaner check port cover to check the air cleaner.

3.6 Break-in period operation

The first 20 hours are the break-in period of the engine, the operator must obey to following items:

- Warm up the engine 5 minutes after the initial starting. Run the engine at low speed and zero load before the engine becomes warm.
- Avoid applying any heavy loads during the break-in period. We recommend to run the engine at 3000 rpm with 50% load in break-in period. Replace the engine oil in time.
- Replace the engine oil while the engine is warm after 20 hour running, the old engine oil will be drained out completely.

Replace the oil: after the first month or 20 operation hours; then every 3 months or operation 100 hours.

Always respect the regulations in force for disposing of old oil!

3.7 Cooling system

Model 75051 has forced air cooling.

4. START THE GENERATING SET

Warning:
Do not hook up tools or other apparatus to the generating set before starting.

Turn the starting key to “ON” position. Now you turn the starting key to “START”. Wenn the motor is running, you can turn the starting key to “ON” position.

Caution:
- Running the starting motor for a long time will cost the battery power greatly even burn out the motor
- Always leave the starting key at ON position while the engine is running

BATTERY
Check the battery electrolyte level every month. Refill the distelled water until the upper limits if the electrolyte dropped to the lower limits.

Caution:
If the electrolyte level is too low, the engine may fail to start because there is not sufficient power. On the other side, if the electrolyte level is too high, the fluid will corrode the surrounding parts.Do keep the electrolyte level between the upper and lower limits.

5. OPERATE THE GENERATING SET

5.1 Operate the generating set

1. Warm up the engine without load three minutes.
2. Concerning the generating set with Low Oil Warning System, check that the Oil Alarm Lamp is not lit.

Caution:
- For the generating set with Low Oil Warning System, the oil alarm lamp will activated by low oil pressure or engine oil shortage, simultaneously, the engine will stop. The engine will stop immediately if restarted without refilling engine oil. Check the oil level and refill.
- Do not loosen or readjust either the engine speed limiting bolt or fuel injection limiting bolt, otherwise, the performance will be affected.

5.2 Checks during the running

1. Whether there is abnormal sound or vibration;
2. Whether the engine misfires or runs rough;
3. Check the color of the exhaust. (Is it black or too white?)

If you notice any of the above-mentioned phenomenon happened, stop the engine and find out the fault cause or contact with our agents.

Caution:

- If the engine has been running, the muffler will be very hot. Be careful not to touch the muffler.
- Never refill the fuel tank while the engine is running.

6. LOAD

Caution:

- Do not start 2 or more machines simultaneously. Start them one by one.
- Do not use floodlights together with other machines.

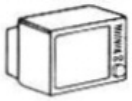
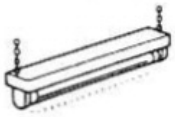
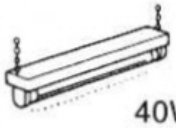
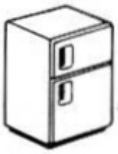
6.1 AC application

1. Be sure to run the generating set at rated speed, otherwise VAV (Automatic Voltage Regulator) will produce the forced axcitation. If the running is for a long time under such condition, AVR will be burned out.
2. Connect the equipment to the generating set in order. For the matter of the motor load, firstly the heavy-duty motor should be connected, then the light-duty motors. If the operation is false, the generating set will lag or stop suddenly. It is necessary to unload the generating set immediately and turn off the main switch and do checks.

NOTE

If overloading of the circuit trips the AC circuit protector, reduce the electrical load on the circuit, and wait a few minutes before resuming operation.

6.3 Electric appliance particularly moto-driven equipment will produce very high current while starting, below the table provides the reference for connecting these apparatus to the generating set.

TYPE	WATTAGE		TYPICAL APPLIANCE	EXAMPLE		
	STARTING	RATED		APPLIANCE	STARTING	RATED
· Incandescent lamp · Heating appliance	X1	X1	 Incandescent lamp TV 	 Incandescent lamp 100W	100VA (W)	100VA (W)
· Fluorescent lamp	X2	X1.5	 Fluorescent lamp	 40W Fluorescent lamp	80VA (W)	60VA (W)
· Motor-driven equipment	X3~5	X2	 Refrigerator Electric fan	 Refrigerator 150W	450-750VA (W)	300VA

7. STOP YOUR GENERATING SET

1. Disconnect the load from the generating set.
2. Turn off the air switch of the generating set.

Warning:
- Do not stop the engine with the decompression lever.
- Do not stop the generating set with load. Stop it after the load removed.

8. PERIODIC CHECK AND SERVICE

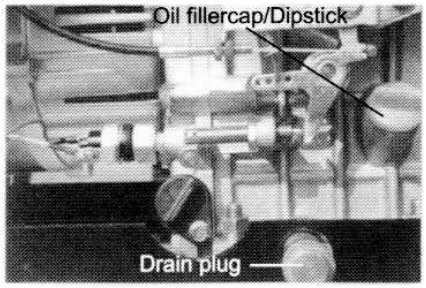
Periodic check and service are very important fot keeping the engine in good condition and durable. The chart below indicates what checks to make and when to make them.

Warning:
- Shut off the engine before performing any service. If the engine must be run, make sure the area is well ventilated. The exhaust contains poisonous carbon monoxide gas.
- After the generating set has been used, clean it immediately with a cloth to prevent corrosion and to remove sediment.

	Every day	First month or 20 hrs	Third month or 100 hrs	Sixth month or 500 hrs	Every year or 1000 hrs
Check and refill fuel oil	●				
Check and refill engine oil	●				
Check for oil leakage	●				
Check and tighten fastening parts	●			●	
Replace engine oil		●	●		
Replace engine oil filter				●	
Replace air cleaner element	service more frequently when used in dusty areas			●	
Clean fuel oil filter				●	replace
Check fuel injection pump				●	
Check nozzle				●	
Check fuel pipe				●	
Adjust clearence of intake/exhaust valves		●		●	
Grind intake/exhaust valves					●
Replace piston ring					●
Check battery electrolyte		●			
Check carbon brush and slip ring				●	
Check insulation resistance	The generating set has been stored more than 10 days.				

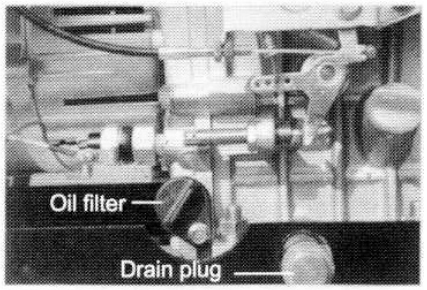
8.1 Replace engine oil

Remove the oil filter cap. Remove the drain plug and drain the old oil while the engine is still warm. The plug is located on the bottom of the cylinder block. Tighten the drain plug and refill with the recommended oil.



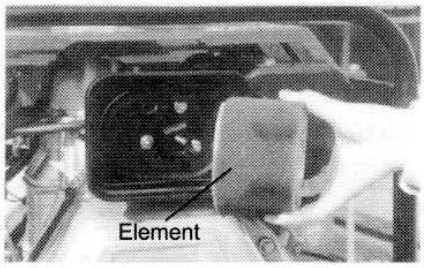
8.2 Clean the engine oil filter

Cleaning time: Every 6 months or 500 hours.
Replace if necessary.



8.3 Replace the air cleaner element.

Do not clean the aircleaner with detergent.
Replace time: Every 6 months or 500 hours.



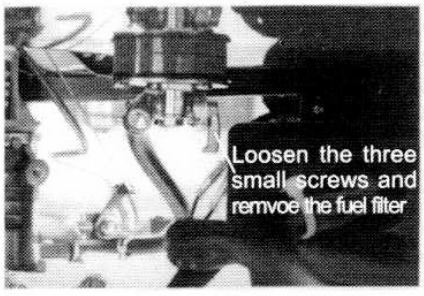
Caution:

- Never run the engine without the element or with a defective element.

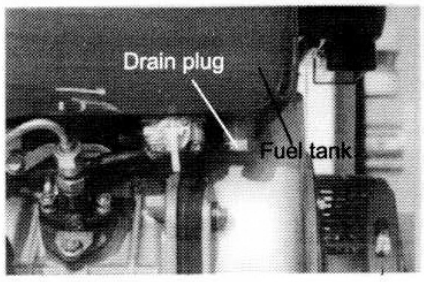
8.4 Clean and replace fuel oil filter

The fuel oil filter also has to be cleaned regularly to insure maximum engine output.
Cleaning time: Every 6 months or 500 hours.
Replace time: Every year or 1000 hours.

1.Drain out the fuel from the fuel tank.



2. Drain out the fuel from the fuel tank. Screw off the small screw of the fuel cock and pull out the filter from the filler port.
3. Wash the filter thoroughly with diesel fuel. Loosen the fastening nut, bottom cover and delivery discs for cleaning the deposit carbon.



8.5 Tighten cylinder head bolt

Tightening the cylinder head bolt requires a special tool.
Do not try yourself. Contact with our agents.

8.6 Check the injection nozzle and fuel injection pump

1. Adjust the clearance of the intake/exhaust valves.
2. Grind the intake/exhaust valves.
3. Replace the piston'ring.

All these operation require special tools and skills, contact with your our agents.

Warning:

- Do not perform the injection nozzle test near an open fire or any other kind of fire. The fuel spray may ignite. Do not expose bare skin to the fuel spray. The fuel may penetrate the skin and cause injury to the body. Always keep your body away from the nozzle.

8.7 Check and refill the battery electrolyte and charge the battery

The diesel uses a 12 V battery. Battery electrolyte will be lost through continuous charging and discharging.
Before starting, check for physical damage to the battery and also the electrolyte levels and refill the distelled water till to the upper level if neccesary. When actual damage is discovered, replace the battery.
Check the battery electrolyte monthly.

Warning:

- **The battery electrolyte contains sulfuric acid. Protect your eyes, skin and clothing. In case of contact, flush thoroughly with water and get prompt medical attention, especially if your eyes are affected.**
- **The battery exhaust hydrogen gas, which can be highly explosive. Do not smoke or allow flames or sparks near the battery, especially during charging.**

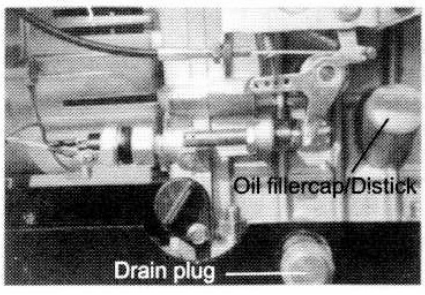
8.8 Check the generating set carbon brush and slip ring.

Often check the generating set carbon brush and slip ring. Readjust if there is spark.

9. LONG TIME STORAGE

If store the generating set for long periods, make the following preparations

1 Operate the engine for about 3 minutes and then stop.
2 Stop the engine. Drain the engine oil while the engine is still warm and fill with fresh oil.



3 Remove the screw plug on the cylinder head cover and refill 2cc engine oil, then put the plug in place.

4 Turn the engine 2-3 seconds with the decompression lever set at the non-compression position, and the starting key at the "START" position.((Do not start the engine.)

5 Wipe off the oil and dirt from the engine and store in a dry place.

10. TROUBLESHOOTING AND REMEDY

	Fault Cause	Remedy
The diesel engine can not start	Fuel oil is not sufficient	Refill the fuel oil
	Fuel cock is not at START position	Turn it to START position
	Fuel injection pump and nozzle do not delivery the fuel or delivery insufficient fuel.	Remove the nozzle and repair it at test table.
	The governor lever is not at START position.	Set the lever to START position
	Check the engine oil level.	The specified oil level should be between the upper level and lower level.
	The nozzle has dirty.	Clean the nozzle
	The speed and force to pull the recoil starter are not enough.	Start the engine according to the start procedures included in this book.
	The battery has no electricity.	Charge it or replace it with a new one.
The generating set can not generate	Main switch not be turned on.	Turn the main switch to ON position.
	The carbon brush already worn.	Replace the carbon brush.
	The contact of the socket is not good.	Adjust the socket.
	The rated speed can not attached.	Adjust it according to the requirements.
	AVR is damaged.	Replace the AVR.

CONTENU

1. Instructions de sécuritée 42
2. Spécifications et données techniques 43
3. Avant de démarrer 44
4. Démarrer le groupe électrogène 46
5. Utiliser le groupe 46
6. Charger 47
7. Arrêter le moteur 49
8. Contrôle périodique et entretien 49
9. Stockage à long terme 53
10. Dépister et remédier aux anomalies 53

ATTENTION

Avant d'utiliser votre générateur **LOAD-UP** il est conseillé de lire attentivement ce manuel d'instructions, afin d'éviter tout accident.

GÉNÉRALITÉS

Vous venez d'acheter un générateur **LOAD-UP.** Bravo! Vous voilà propriétaire d'un outil de qualité hautement fiable qui, s'il est correctement employé et regulièrement entretenu, accomplira du bon travail sans problème durant de plusieurs années.

Ce manuel d'instructions comprend des prescriptions d'utilisation et d'entretien. Lisez-les attentivement avant l'emploi et veillez à ce que toutes les personnes appelées à utiliser le générateur en prennent également connaissance et observent les mesures de précaution nécessaires.

Le générateur a été conçu pour produire du courant. Cet appareil devra être destiné uniquement à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation doit être considéré comme impropre et donc déraisonnable. Le constructeur ne peut pas être tenu pour responsable des éventuels dommages causés par des utilisations impropres, erronées et déraisonnables.

1. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

L'utilisation de générateurs comporte des risques. Afin de limiter ces risques, nous avons dressé toute une série de mesures de sécurité. Respectez **toujours** ces indications et réfléchissez bien à ce que vous faites. De cette manière, vous éviterez tout accident.

- Le gaz perdu est toxique. Ne jamais l'utiliser à l'intérieure d'un bâtiment sans aeration.
- Le carburant est facilement inflammable. Arrêter le générateur pour remplir avant le plein du carburant.
- Faites tourner le générateur sur une surface plane.
- Ne pas fumer - ne pas salir.
- Interdire tout accès à la zone de travail aux enfants et autres personnes non autorisées.
- Ne pas utiliser le générateur dans la neige ou sous la pluie.
- Ne pas placer des produits inflammables à proximité du générateur.
- Rester à une distance d'au moins 1 m.
- L'échappement et le bloc moteur sont très chauds lorsque le moteur tourne ou juste après l'arrêt. Ne les touchez donc pas.
- Ne pas toucher le générateur avec des mains mouillées.
- Bien mettre à la masse.
- Ne branchez pas d'outillage électrique avant d'avoir fait tourner le moteur. Si vous ne procédez pas de cette façon, le groupe peut se mettre à trembler lors du démarrage, causant ainsi des blessures. Rassurez vous donc d'avoir débranché un outil avant de démarrer le groupe.
- Ne pas connecter la machine à un courant commercial-ni avec un autre générateur.
- **ATTENTION :** les instructions, précautions et avertissements présentés dans ce manuel ne sauraient traiter toutes les conditions et situations possibles. Il est de la responsabilité de l'utilisateur qu'il fasse preuve de bon sens, de prudence et d'attention lors de l'utilisation du générateur.
- N'autorisez l'usage du générateur qu'aux seules personnes qui ont pris connaissance de ce mode d'emploi. L'emploi du générateur par des personnes non initiées est dangereux.

LORSQUE VOUS CHARGEZ LA BATTERIE

L'électrolyte de la batterie contient de l'acide sulfurique. Protégez vos yeux, votre peau et vos vêtements. En cas de contact, rincez abondamment à l'eau et consultez un médecin, surtout lorsque vos yeux sont touchés.
Les batteries génèrent du gaz d'hydrogène qui est excessivement inflammable. Ne fumez pas ou ne rapprochez pas d'étincelles à proximité d'une batterie, surtout pendant la charge. Chargez l'accumulateur dans un endroit bien ventilé.

2. SPECIFICATIONS ET DONNEES TECHNIQUES

Générateur 75051 :

GENERATEUR

Fréquence nominale (Hz)	50
Puissance nominale (kW)	5,5
Tension nominale (AC)(V)	400/230
Intensité (AC)(A)	7,9
Vitesse nominale (trs/min)	3000
Nombre de phases	mono
Champ magnétique (cos φ)	0,8
Allumage	allumage automatique contrôlé à tension constante
Operation mode	autonomie 12 heures sans interruption
Structure mode	mobile à main
Transmission	transmission rigide droite
Poids brut (kg)	171
Dimensions extérieures (Lxlxh)(mm)	910 x 520 x 740

MOTEUR

Type	4 temps, monocylindre, refroidissement par air, injection directe du gasoil
Puissance continue (kW/trs/min.)	5,7/3000
Puissance max. (kW/trs/min.)	6,3/3300
Alésage x course (mm)	86 x 72
Déplacement (l)	0,418
Système de refroidissement	forcé, par air
Lubrification	aspersion sous pression
Capacité d'huile de graissage (l)	1,65
Système de démarrage	électrique
Carburant	Gasoil
Contenu du réservoir (l)	16
Témoin trop peu d'huile	oui

3. AVANT DE DEMARRER

3.1 Sélection et manutention du carburant

- Sélection du carburant
  N'utilisez que du gasoil léger, qui convient le mieux
- Protégez le carburant contre la poussière et contre l'humidité
  Si vous remplissez le réservoir à partir d'un baril, assurez vous que le carburant ne soit pas pollué. Cela évitera des problèmes avec la pompe à injection et avec les gicleurs.
- Ne faites pas déborder le carburant
  Un surremplissage est très dangereux. Ne remplissez pas le réservoir au-delà du bouton rouge dans le filtre à carburant.

Danger :

- Faites le plein dans un endroit bien ventilé et à moteur arrêté.
- Ne fumez pas et ne faites pas d'étincelles lorsque vous remplissez le groupe, ni lorsque vous vous trouvez à proximité de carburant.
- Ne remplissez pas trop le réservoir et assurez vous de bien verrouiller le bouchon de carburant après le remplissage.
- Ne gaspillez pas de carburant pendant le remplissage. Si c'est le cas, séchez le liquide avant de démarrer.

3.2 Contrôle et remplissage du lubrifiant

Danger :

- Contrôlez toujours le niveau d'huile sur une surface plane et mise à niveau avant de démarrer ou avant de faire le plein (s'il est nécessaire)
- L'appareil peut être endommagé lorsqu'il tourne avec trop peu d'huile, mais il est également dangereux de mettre trop d'huile : lorsque l'engin se met à tourner plus vite, l'huile pourrait prendre feu.

Attention :

Les groupes de la série E sont équipés d'une lampe témoin de niveau d'huile trop basse. Ce système arrête automatiquement le moteur lorsque le niveau d'huile devient trop bas. Cela évite les endommagements, par exemple la rupture des roulements etc.

- Choisissez l'huile qui convient le mieux
  Le choix de l'huile est très important. Il en dépend de la longévité et des performances du moteur. Si vous utilisez de l'huile de mauvaise qualité ou lorsque vous ne faites pas régulièrement de vidange, le risque de dégâts augmente : fissure du piston, blocage des segments, rayure de la paroi du cylindre, usure des roulements et d'autres composants prématurés. Nous conseillons d'utiliser de l'huile CC/CD classée par API. Choisissez la viscosité en fonction de la température ambiante.

L'huile recommandée : SAE 15W-40 (multigrade).

3.3 Entretien du filtre d'air

1. Dévissez l'écrou papillon, retirez le couvercle du filtre et enlevez la cartouche.

Attention :

- Ne nettoyez pas la cartouche à l'aide d'un détergent
- Remplacez-la lorsqu'elle est obstruée ou lorsqu'elle est trop noircie par les gaz d'échappement.
- Ne faites jamais tourner le moteur sans cartouche de filtre d'air, une usure prématurée de l'appareil en sera la conséquence.

2. Remettez le couvercle du filtre et serrez l'écrou.

3.4 Contrôle de l'ensemble

1. Fermez l'interrupteur principal ainsi que toutes autres charges.

Danger :

- Rassurez-vous de débrancher l'interrupteur principal avant la mise en marche
- Pour éviter les électrochocs, il est nécessaire de connecter la masse du groupe à la terre.

Attention :

- L'interrupteur principal doit toujours être branché pendant que le moteur tourne.
- Avant de démarrer, rassurez-vous que tous les interrupteurs des appareils branchés (électromoteurs, éclairage etc.) soient en position OFF. Une charge soudaine pendant le démarrage peut être très dangeureuse.

3.5 Comment ouvrir la porte de la carrosserie

- Ouvrez la porte de la carrosserie pour effectuer l'inspection quotidienne en tournant la clé dans le sens inverse des aiguilles de la montre.
- Défaites le boulon de serrage du compartiment du filtre d'air pour vérification.

3.6 Opérations pendant la période de rodage

Les 20 premières heures de marche du groupe s'appellent période de rodage. Durant cette période, l'utilisateur doit considérer les points suivants :

- Chauffez le moteur pendant 5 minutes avant de brancher quelconque appareil électrique. Faites-le tourner à basse vitesse.
- Evitez une charge maximale pendant la période de rodage. Nous vous conseillons de faire tourner le moteur à 3000 tours/minute et de ne prendre qu'environ 50% de la charge permise. Changer l'huile à temps.
- Faites le vidange à moteur chaud après 20 heures de marche. Videz entièrement l'huile usée.

Premier vidange : après environ un mois ou 20 heures de marche
Ensuite : tous les 3 mois ou 100 heures de marche

Nous recommandons vivement de suivre les normes en vigueur pour le recyclage des huiles usées !

3.7 Système de refroidissement

Système de refroidissement du modèle 75051 : par air forcé.

4. DEMARRER LE GROUPE ELECTROGENE

- Ne branchez pas d'outillage électrique ni d'autres appareils avant d'avoir démarré le moteur

Tournez la clé de démarrage dans le sens de la montre vers ON. Puis tournez la clé de démarrage vers START. Quand le moteur tourne, tournez la clé de démarrage vers ON.

Attention :

- Démarrer pendant trop longtemps peut épuiser la batterie ou même griller le moteur de démarrage
- Laissez toujours la clé de démarrage dans la position ON pendant que le moteur tourne.

4. Batterie

Contrôlez chaque mois le niveau du liquide de la batterie. Au besoin, remplissez d'eau distillée jusqu' à immersion des plaques électrolytiques.

Attention :

Lorsque le niveau de l'électrolyte est trop bas, le moteur peut refuser de démarrer par manque de courant. Dans le cas inverse, le liquide superflu risque de corroder les parties voisines. Maintenez le niveau d'acide entre les deux limites.

5. UTILISER LE GROUPE

5.1 Utiliser le groupe électrogène

1. Chauffez le moteur à vide pendant trois minutes
2. Pour les modèles à lampe témoin d'huile : vérifiez qu'elle ne soit pas allumée.

Attention :

- Pour les modèles à témoin d'huile, le moteur s'arrête automatiquement lorsque la lampe s'allume, ce qui veut dire que la pression a baissé en dessous de son niveau minimal. Vous ne pouvez pas démarrer le moteur sans avoir ajouté de l'huile.
- Ne dévissez ou n'ajustez pas la vis butée de la vitesse maximale, ni celle de l'injecteur, les performances diminueraient.

5.2 A contrôler pendant que le moteur tourne

1. S'il n'y a pas de bruit ou de vibrations anormales ;
2. Lorsqu'il y a des ratés ou lorsque le moteur tourne trop irrégulièrement.
3. Vérifiez la couleur de l'échappement (est-il noir ou trop blanc ?)

Lorsque vous constatez un de ces trois problèmes, arrêtez le moteur et recherchez la ou les causes. Au besoin, contactez un de nos distributeurs.

Attention :

- Lorsque le moteur a tourné, l'échappement sera très chaud. Ne le touchez pas.
- Ne remplissez jamais le réservoir pendant que le moteur tourne.

6. CHARGER

Attention :

- Ne branchez pas 2 machines en même temps. Faites-le un par un.
- N'utilisez pas de projecteurs en même temps qu'un outil électrique

6.1 Applications AC (courant alternatif)

1. Assurez-vous que le moteur tourne à sa vitesse nominale, sinon le RAC (Régulateur Automatique de Courant) sera forcé. Lorsque le moteur tourne longtemps à une vitesse trop élevée, le RAC sera grillé.
2. Brancher les appareils dans un certain ordre. Il faut d'abord connecter les appareils à forte consommation, ensuite les autres, sinon, le groupe risque d'avoir des ratés ou de s'arrêter.

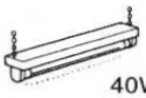
NOTICE

En cas de surcharge du circuit AC,la protection coupe le courant. Déconnectez un ou plusieurs moteurs, attendez quelques minutes et recommencez.

6.2

Les appareils électriques en général et les moteurs en particulier nécessitent un courant plus élever pendant le démarrage. Le schéma ci-dessous donne quelques exemples.

Type	*Type*
Wattage	*Puissance*
Starting	*Au démarrage*
Rated	*Normale*
Typical appliance	*Application typique*
Example	*Exemple*
Appliance	*Application*
Starting	*Au démarrage*
Rated	*Nornale*
Incandescent lamp	*Lampe à filament*
Heating appliance	*Elément chauffant*
Fluorescent lamp	*Lampe TL*
Motor driven equipment	*Appareil à moteur électrique*
Refrigerator	*Réfrigérateur*
Electric fan	*Ventilateur*

TYPE	WATTAGE		TYPICAL APPLIANCE	EXAMPLE		
	STARTING	RATED		APPLIANCE	STARTING	RATED
· Incandescent lamp · Heating appliance	X1	X1	 Incandescent lamp TV 	 Incandescent lamp 100W	100VA (W)	100VA (W)
· Fluorescent lamp	X2	X1.5	 Fluorescent lamp	 40W Fluorescent lamp	80VA (W)	60VA (W)
· Motor-driven equipment	X3~5	X2	 Refrigerator Electric fan	 Refrigerator 150W	450-750VA (W)	300VA

7. ARRETER VOTRE GROUPE

1. Déconnectez tous les appareils branchés.
2. Tournez la clé du démarreur dans la position « OFF ».

AVERTISSEMENT

- N'arrêtez pas le moteur à l'aide du levier de décompression.
- Débranchez tous les appareils avant d'arrêter le moteur.

8. CONTRÔLES PERIODIQUES ET ENTRETIEN

Pour la sauvegarde de votre groupe, il est de la plus grande importance d'effectuer périodiquement quelques contrôles. Le schéma ci-dessous reprend les contrôles à effectuer et à quel moment.

AVERTISSEMENT

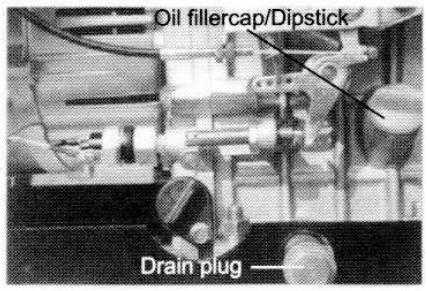
- Coupez le générateur avant de procéder à n'importe quel entretien. S'il faut l'effectuer avec moteur en marche, faites le tourner dans un endroit bien ventilé. Le gaz d'échappement contient du monoxyde de carbone nocif.
- En nettoyant le groupe à l'aide d'un chiffon après chaque emploi, vous éliminez le risque de corrosion.

Contrôle	Cha-que jour	1er mois ou 20 heures	Troisième mois ou 100 hrs	Sixième mois ou 500 hrs	Annuel ou après 1000 hrs
Vérifier le niveau de carburant (en ajouter)	●				
Vérifier le niveau du carter (ajouter de l'huile)	●				
Contrôlez sur fuite d'huile	●				
Vérifier et reserrer les boulons	●			●	
Vidanger l'huile moteur		●	●		
Remplacer le filtre d'huile				●	
Remplacer le filtre d'air	**Effectuer plus fréquemment dans des endroits sales**			●	
Nettoyer le filtre de carburant				●	**Remplacer**
Vérifier la pompe à injection				●	
Vérifier le gicleur				●	
Vérifier le conduit de carburant				●	
Ajuster les valves d'entrée et de sortie		●		●	
Rôder les valves d'entrée et de sortie					●
Remplacer le segment du piston					●
Vérifier l'électro-lyte de la batterie		●			
Vérifier les balais et le collecteur				●	
Contrôlez la résistance de l'isolant	**Le groupe est resté inactive pendant plus de dix jours**				

8.1 Vidanger l'huile moteur

Enlever la coiffe du filtre d'huile. Dévisser le bouchon de vidange pendant que le moteur est encore chaud. Le bouchon se trouve en dessous du bloc moteur. Resserrer le bouchon en remplir le carter.

Oil filter cap/dipstick *Coiffe du filtre d'huile/jauge*
Drain plug *Bouchon de carter*

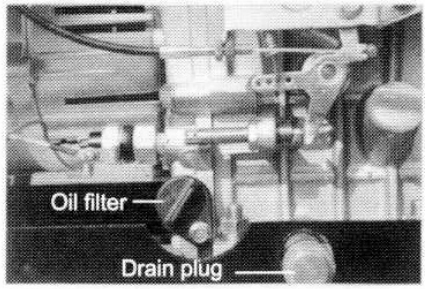


8.2 Nettoyer le filtre d'huile

Fréquence de nettoyage Tous les 6 mois ou toutes les 500 heures

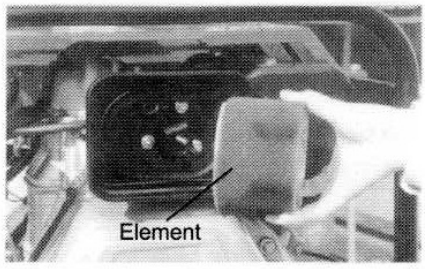
Remplacer au besoin

Oil filter *Filtre d'huile*
Drain plug *Bouchon carter*



8.3 Remplacer la cartouche du filtre d'air

Ne pas rincer la cartouche avec du détergent
Fréquence de remplacement : tous les 6 mois ou toutes les 500 heures.
Element *Cartouche*

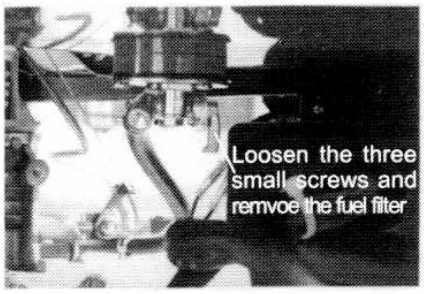


ATTENTION :

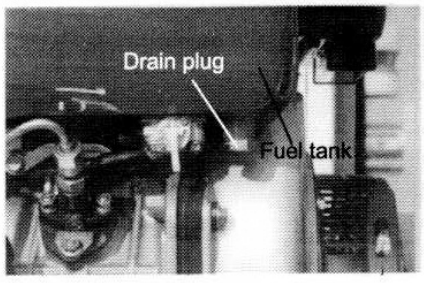
- Ne faites jamais tourner le moteur sans filtre ou avec un filtre défectueux

8.4 Rincer et remplacer le filtre de carburant

Celui-ci doit également être rincé régulièrement pour assurer une efficacité maximale.
Fréquence de rinçage : Tous les 6 mois ou toutes les 500 heures
Fréquence de remplacement : Tous les ans ou toutes les 1000 heures



7. Vider le réservoir de son carburant
   Dévisser les trois petites vis et enlevez le filtre de carburant



8. Vider le réservoir de carburant. Dévisser la petite vis du robinet et retirer l'élément du porte-filtre.

9. Rincer abondement au gasoil. Dévisser l'écrou de

serrage, enlever la plaque inférieure et enlever le dépôt de carbone.

Drain plug *Bouchon de vidange*

8.5 Serrer les boulons de culasse

Pour serrer les boulons de culasse, il faut un outil spécial. N'essayez pas de le faire vous-même. Contactez un de nos agents.

8.6 Contrôler le gicleur d'injection et la pompe à carburant

1. Régler la valve d'entrée/de sortie.
2. Roder la valve d'entrée/de sortie
3. Remplacer le segment du piston

Ces trois opérations nécessitent des outils spéciaux. Contactez un de nos agents.

ATTENTION :

- N'effectuez jamais une vérification du gicleur près d'un feu ouvert. Le jet de carburant peut s'enflammer. Evitez le contact avec le carburant. Il peut pénétrer la peau et causer de blessures. Ne dirigez pas le jet de carburant vers vous.

8.7 Vérifier l'électrolyte, en ajouter et charger la batterie

Le groupe est équipé d'une batterie de 12 V. Peu à peu, l'électrolyte s'évapore pendant la charge et la décharge.

Avant de démarrer, vérifiez l'état des plaques et le niveau de l'électrolyte. Au besoin, remplissez la batterie d'eau distillée jusqu'au niveau maximal (plaques électrolytiques inondées). Remplacez une batterie abîmée.

Cette opération doit s'effectuer tous les mois.

DANGER :

- **Le liquide d'une batterie contient de l'acide sulfurique. Protégez vos yeux, votre peau et vos vêtements. En cas de contact, rincez abondamment à l'eau et adressez-vous à un médecin, surtout lorsque les yeux sont touchés.**
- **Une batterie provoque des émanations d'hydrogène très inflammable. Ne fumez pas et n'approchez pas la batterie près d'un feu ouvert, spécialement pendant la charge.**

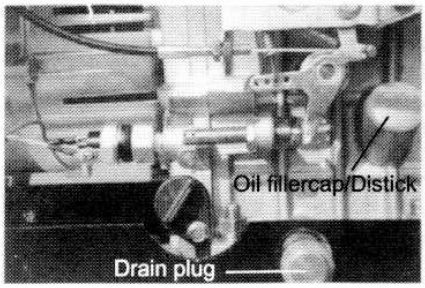
8.8 Vérifier les balais et le collecteur de l'induit

Vérifiez souvent l'état des balais, et ajustez lorsque vous voyez de étincelles.

9. STOCKAGE A LONG TERME

Lorsque vous rangez le groupe pendant une période plus importante, effectuez les préparations suivantes :

1. Faites tourner le moteur à vide pendant trois minutes, puis arrêtez-le.
2. Videz le carter à moteur chaud et refaites le plein.
3. Dévissez le bouchon de la culasse et versez 2 cc de carburant, refermez le bouchon.
4. Démarrage électrique :
   Faites tourner le démarreur pendant 2-3 secondes avec le levier de décompression en position neutre et avec la clé démarrage sur ''START'' (Ne démarrez pas le moteur)
5. Nettoyez l'huile et la saleté à l'aide d'un chiffon et rangez le groupe dans un endroit sec.



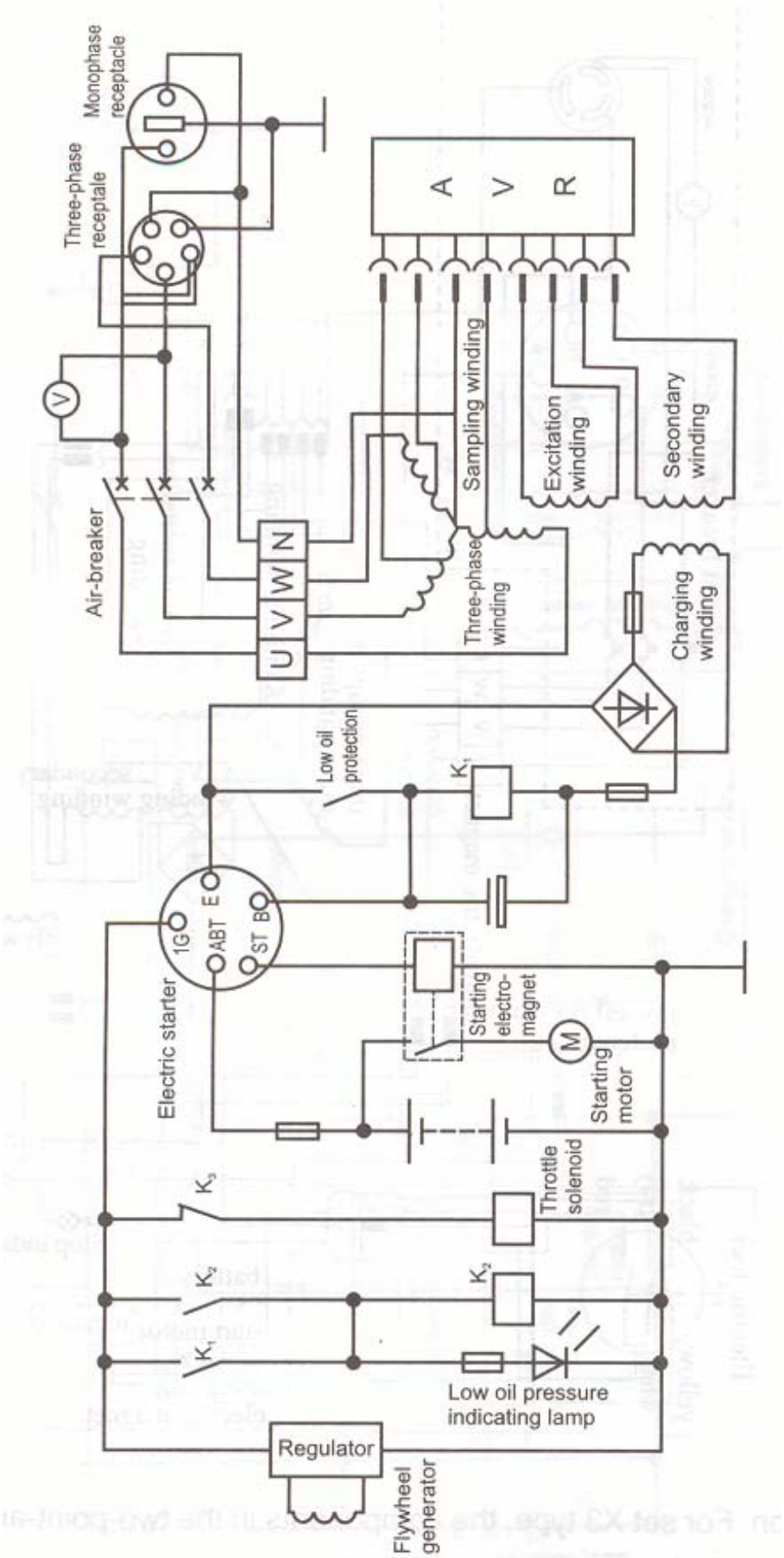
10. DEPISTER ET REMEDIER AUX DEFAUTS

Le moteur ne démarre pas :

Cause	*Remède*
Trop peu de carburant	*Ajouter du gasoil*
La pompe et/ou l'injecteur ne fournissent pas ou presque pas de carburant	*Dévissez l'injecteur et nettoyez-le*
La clé de démarrage n'est pas en position START	*Tournez-la en position START*
Vérifier le niveau d'huile	*Le niveau dans le voyant doit se trouver entre la position min et max*
Le gicleur est sale	*Nettoyez-le*
La batterie ne donne pas assez de courant	*Chargez ou remplacez-la*

***Le générateur ne donne pas de courant** :*

L'interrupteur principal n'est pas branché	*Mettez-le dans la position ON*
Les balais sont usés	*Remplacez les balais*
Faux contact dans le culot	*Réajustez-le*
La vitesse nominale ne peut pas être atteinte	*Ajustez-la suivant les prescriptions*
Le régulateur (RAC) est endommagé	*Remplacez-le*


Monophase receptacle
Three-phase receptale
A
V
R
V
Sampling winding
Excitation winding
Secondary winding
Air-breaker
U
V
W
N
Three-phase winding
Charging winding
Low oil protection
K1
1G
ABT
E
ST
B
Electric starter
Starting electro-magnet
M
Starting motor
Throttle solenoid
K3
K2
K2
K1
Low oil pressure indicating lamp
Regulator
Flywheel generator

GARANTIEBEWIJS 12 MAANDEN
GARANTIESCHEIN 12 MONATE
GUARANTEE CERTIFICATE 12 MONTHS
CERTIFICAT DE GARANTIE 12 MOIS
CERTIFICADO DE GARANTIA 12 MESES

Artikel/Artikel/Article/Article/Artìculo .....

Model/Modell/Model/Modèle/Modelo .....

Serie nr./Seriennr./Series no./No. série/ N° de serie .....

Aankoopdatum/Kaufdatum/Date of purchase/Date d'achat/ Fecha de compra .....

Handtekening verkoper Signatur Verkaufer Seller's signature Signature du vendeur Firma del vendedor	Firmastempel verkoper Firmenstempel Verkaufer Firmstamp seller Timbre du vendeur Sello del vendedor

Alleen geldig met stempel / Nur gültig mit Stempel / Only valid with stamp / Seulement valide avec timbre/ Válido solamente con sello

Bij garantieaanspraken de machine/het apparaat met ingevuld garantiebewijs en aankoopfactuur franco toezenden.
Bei Garantieansprüchen die Maschine / der Apparat mit ausgefülltem Garantie-schein und Rechnung franko einsenden.
For claims against the guarantee, please send us the machine/the apparatus with the completed guarantee certificate and invoice free of charge.
En cas de réclamation, retourner la machine/l'appareil pourvu(e) du certificat de garantie dûment rempli et de la facture franc de port.
En caso de reclamación, retornar la máquina / el aparato con el certificado de garantía relleno y la factura de compra libre de gastos de envío.

Naam/Name/Name/Nom/Nombre : .....

Adres/Adresse/Address/Adresse/Dirección : .....

Plaats/Ort/Place/Ville/ Sitio : .....

Land/Land/Country/Pays/ País : .....

GARANTIEBEPALINGEN

De garantie van de geleverde machine/het apparaat bedraagt 12 maanden, ingaande op de aankoopdatum. Indien zich binnen deze tijd storingen voordoen, die te wijten zijn aan materiaal- of constructiefouten, geldt de garantie voor zowel onderdelen als arbeidsloon. Garantieaanspraken worden niet erkend indien:

- De aanwijzingen in deze handleiding niet zijn nageleefd.
- De machine/het apparaat zodanig is gewijzigd dat deze niet meer naar behoren kan functioneren, ook niet wanneer de juiste onderdelen ter vervanging werden gebruikt.
- Schade ontstaat door bevriezing, vallen, stoten, onbevoegd demonteren, foutief aansluiten op het elektriciteitsnet e.d.
- Schade ontstaat door gebruik van verlengsnoeren dunner dan 2,5 mm² (alleen bij 230 V).

Indien de garantieclaim wordt erkend zal de machine/het apparaat na reparatie franco worden teruggezonden. Een verdere schadevergoeding wordt niet verleend.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die Garantiefrist der gelieferten Maschine/des Apparats beträgt 12 Monate, mit Wirkung vom Kaufdatum. Wenn es innerhalb dieser Frist Störungen gibt, die auf Material- oder Konstruktionsfehler zurückzuführen sind, gilt die Garantie für sowohl Teile wie auch Arbeitslohn. Garantieansprüche werden nicht anerkannt, wenn:

- Die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung nicht eingehalten worden sind.
- Die Maschine / der Apparat derart geändert ist, dass dieser nicht mehr gebührendermassen funktionieren kann, auch nicht, wenn die richtigen Teile zum Auswechseln eingesetzt wurden.
- Schäden durch Erfrieren, Fallen, Stösse, unbefugtes Demontieren, fehlerhaften Anschluss an das Stromnetz usw. entstehen.
- Schaden durch Benutzung von Verlängerungskabeln dünner als 2,5 mm² entstehen. Gilt nur bei 230 Volt.

Wenn der Garantieanspruch anerkannt wird, wird die Maschine/der Apparat nach der Reparatur franko zurückgesandt. Ein weiterer Schadenersatz wird nicht gewährt.

GUARANTEE PROVISIONS

The machine/apparatus supplied carries a 12 month guarantee, starting trom the day of purchase. If any breakdowns occur within this period, caused by material or structural defects, this guarantee will cover parts as well as labour costs. This guarantee will not cover claims if:

- The instructions in this manual have not been observed.
- The machine / apparatus has been modified in such a way that it no longer functions properly, not even when damaged parts are replaced with the proper components.
- Damage is due to frost, dropping, impact, unauthorized disassembly, improper connection to the electricity grid etc.
- Damage is due to the use of extension leads thinner than 2,5 mm² (only 230 volts).

If the guarantee claim is accepted, the machine/apparatus will be repaired and returned free of charge. No other damages will be paid.

CONDITIONS DE GARANTIE

Le délai de garantie de la machine/de l'appareil est de 12 mois, à compter de la date d'acquisition. Au cas ou des difficultés techniques dues à des défauts de matériau ou de construction se présenteraient pendant ce délai, la garantie concernera tant les pièces détachées qua la main-d'oeuvre. On ne pourra prétendre à aucune garantie dans les cas suivants:

- Les instructions prévues par la notice n'ont pas été respectées.
- La modification de la machine/de l'appareil empêche son fonctionnement, même si les pièces appropriées ont été utilisées.
- Dégáts matériels dus au fait que la machine/l'appareil est tombé(e), a gelé(e), heurté(e) quelque chose ou qu'elle (qu'il) a été mal démonté(e), branché(e) incorrectement sur le réseau etc.
- Dégáts matériels dus à l'emploi de rallonges faisant moins de 2,5 qmm. Seulement en cas de 230V.

Au cas ou la réclamation serait retenue, la machine/l'appareil sera renvoyé(e) franc de port à l'issue des travaux de réparation. Il ne sera accordé aucun dédommagement ultérieur.

GARANTÍA

El plazo de garantía de la máquina / aparato es de 12 meses, a partir de la fecha de adquisición. Durante este plazo, la garantía concernirá tanto a las piezas de recambio como a la mano de obra, para todos los problemas técnicos que sean debidos a defectos de material o de construcción. No se podrá aspirar a ninguna garantía en los casos siguientes:

- No han sido respetadas las instrucciones que se dan en este manual.
- La máquina / el aparato ha sido modificado de tal modo que ya no funciona correctamente, incluso cuando las partes dañadas hayan sido substituidas por piezas apropiadas.
- El daño es debido a la helada, la caída, el impacto, el desmontaje no autorizado, la conexión inapropiada a la red eléctrica, etc.
- El daño es debido al empleo de un cable alargardor más delgado de 2,5 mm ². (Se aplica sólo a 230 voltios).

Si la reclamación de garantía es aceptada, la máquina / aparato será reparada y devuelta sin gastos. Ningun daño posterior será pagado.

EG-verklaring van overeenstemming
Wij, Load Up, postbus 114, 8900 AC Leeuwarden, Nederland, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten
Generatoren 75051
waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende normen : **EN 60335-1 en EN 60335-2-29** en de richtlijnen : **de EMC richtlijn 89/336/EG, de CE marking richtlijn 93/68/EG, de richtlijn 72/23/EG en de richtlijn 2000/14/EG**
Nederland, Leeuwarden, 17 februari 2005

EG-Konformitätserklärung
Wir, Load Up, Postfach 114, 8900 AC, L eeuwarden, Niederlande, erklären ganz auf eigene Verantwortung, dass die Produkte
Generatore 75051
auf das sich diese Erklärung bezieht mit den Normen **EN 60335-1 und EN 60335-2-29** übereinstimmen und den Richtlinien: **EMC Richtlinie 89/336/EC, Richtlinie CE marking 93/68/EC, der Richtlinie 72/23/EC und der Richtlinie 2000/14/EC**
Niederlande, Leeuwarden, den 17. Februar 2005

EC-declaration of conformity
We, Load Up, P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, The Netherlands, taking full responsibility, declare that the products
Generators 75051
to which this declaration refers, comply with the norms **EN 60335-1 and EN 60335-2-29** and the directives: **EMC directive 89/336/EC, CE marking directive 93/68/EC, the directive 72/23/EC and the directive 2000/14/EC**
The Netherlands, Leeuwarden, 17th February 2005

Déclaration CE de conformité
Nous, Load Up, P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, Pays Bas, déclarons entièrement sous notre propre responsabilité que les produits
Générateurs 75051
auquel cette déclaration a trait sont conformes aux normes **EN 60335-1 et EN 60335-2-29** et aux directives: **la directive EMC 89/336/EC, la directive CE marking 93/68/EC, la directive 72/23/EC et la directive 2000/14/EC**
Pays Bas, Leeuwarden, le 17 février 2005

Declaracíon CE de conformidad
Load Up, C.P. 114, 8900 AC Leeuwarden, Paises Bajos, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la conformidad del producto
Generador *75051*
al que se refiere esta declaración, con las disposiciones de la Directiva **Directivas 89/336 CE, 93/68 CE, 72/23 CE y 2000/14/CE** Para lo cual se han seguido las normas **EN 60335-1 y EN 60335-2-29**
Paises Bajos, Leeuwarden, el 17 de febrero 2005

J.H. de Vries
Directeur/Geschäftsführer/Managing director/dDirecteur général/Director gerente

Handleiding
Gebrauchsanleitung
Instruction manual
Manuel d’instructions

Versie 06.2006

GENERATOR
GENERATOR
GENERATOR
GENERATEUR

75051